# HIRSCH BALLIN TA BISHITA FORMADOR MIKE EMAN






E bishita di Minister di Husticia Hulandes, mr. Ernst Hirsch Ballin tabata uno masha cortico mes. Despues di a bishita Gobernador Freddy Refunjol, e mandatario Hulandes a hiba un combersacion di orientacion cu Formador mr. Mike Eman y cu e futuro Minister di Husticia di Aruba, drs. mr. Arthur Dowers, unda a delibera mas bien riba e futuro cooperacion.

**Diaranson 14 di Oktober 2009** | Margrietstraat 3 | Tel: 583-1400 | Fax: 583-1444 | noticia@awemainta.com

awemainta.com

## EHECUTIVONAN DI VALERO TA CONTENTO CU E REUNION CU EMAN Y DE MEZA

## PROXIMO INVESTIGACION NO TA UNO PENAL

## LO TRAHA "AROUND THE CLOCK" PA SOLUCIONA E ASESINATO DI DOT

## SRTA. CAROL BRUYNING A BOLBE CU TITULO DI MISS DIVI DIVI INTERNACIONAL



Ayera tardi, riba buelo di Tiara Air, a bolbe for di Riohacha, Colombia, srta. Carol Bruyning, kende siman pasa a ser manda Colombia pa participa n'e certamen di Miss Divi Divi International. Y mester bisa, cu nos representante a logra tambe. Pesey ayera tardi Star Promotion Foundation hunto cu ehecutivonan di Tiara Air a bay recibi nos Miss Divi Divi Internacional 2009, Carol Bruyning y felicit'e cu e logro aki y mas ainda di a sa di representa Aruba dignamente. Nos felicitacion tambe na srta. Carol Bruyning cu e titulo maximo aki, y p'e promocion inpagable duna na Aruba.

## CELEBRACION DI 50 AÑA DI MISA FATIMA NA DAKOTA







Ayera riba Dia di La Birgen di Fatima, a recorda tambe e hubileo di oro di Misa Fatima na Dakota. E celebracion aki a cuminsa cu un procesion ayera tardi den cayanan di Dakota, sigui pa un Santo Sacrificio di Misa. Un biaha mas, masha pabien Parokia di Dakota y sigur Misa di Fatima cu su hubileo di oro.

# Ehecutivonan di Valero masha contento di e reunion cu Formador Mike Eman y cu Mike de Meza



**AYERA** un delegacion di Valero, consistiendo di sres. Martin Parish y Ray Buckley, respectivamente Regional Vice President y Vice Presidente y GM di Valero na Aruba a reuni cu Formador Mike Eman, kende tabata acompaña p'e futuro Minister di Finanza y Utilidad, Mike de Meza.
Nan a informa Formador di e situacion petrolero mundial y kico t'e perspectativa, cu sigur ta un reto grandi pa via di e mundo economico cu a wordo impacta globalmente.
Pa loke t'e posicion pa Valero na Aruba, Ray Buckley a duna di conoce cu asina cu por haci ganashi atrobe, sigur e refineria lo habri su portanan.
A informa Eman y de Meza cu Valero mes tin diferente alternativa, cu ta ser studia p'e refineria. Loke cu a keda acorda cu Formador di mantene informa di futuro desaroyo di e refineria. E informacion cu Mike Eman y Mike de Meza a haya di posibilidadnan di futuro di e refineria, ta keda n'e futuro mandatarionan aki pa bay den nan seno pa determina si nan por biba cu e alternativanan cu tin riba mesa.

Di parti semper a ser bisa, di lo haci esfuerzonan pa mantene e refineria den operación. E proceso pa sondea alternativa pa tene e refineria habri, ta activo, según Ray Buckley. Ta bon pa splica, cu meta di e encuentro ayera mainta tabata pa comparti punto di bista y retonan cu tin den mercado petrolero y kico por ta su consecuencianan.
E encuentro aki no tabatin nada di negociacion entre Valero y Gobierno.
Ray Buckley a laga sa cu Valero su poliza ta, cu nunca nan ta divulga kende(nan) por ta posibel cumpradornan di e refineria. Nan mes ta deal cu esaki privadamente. Tur loke Ray Buckley por bisa ta cu e proceso di busca alternativanan ta activo.
Pa loke t'e personal di Valero na Aruba, te awor no tin ningun decision pa manda ningun hende cas. Si por tin cualkier cambio, Valero lo informa su empleadonan prome, según Ray Buckley.

## Despues di a neglisha Gobierno te ainda na mando

# Minister drs. Booshi Wever ta menasa di denuncia Hulanda na Nacionnan Uni

**TA** inusual, y mas ainda ta un falta di respet ora cu un dignatario Minister Hulandes, den e caso aki mr. Ernst Hirsch Ballin a bin Aruba pa reuni cu un gabinete nobo cu no a ni sinta ainda, sin reuni cu e gabinete y su mandatarionan, kendenan te fin di october ainda ta den funcion y ta goberna e pais aki. Esaki ta contra tur etica, contra tur moral, y contra tur locual ta usual den relacionnan den Reino. Asina Minister di Asuntonan di Stranheria, drs. Booshi Wever ta duna di conoce den un carta pa Minister drs. Hirsch Ballin y tambe a pone esaki den un comunicado.

N'e momentonan aki ta na Aruba Minister di Husticia di Hulanda, mr. Ernst Hirsch Ballin, kende - manera por wordo sospecha y conclui - a bin pa lobby cerca e Gobierno nobo pa pusha e asina yama Rijkswet den Rijksministerraad. Siendo e tin un palabracion for di comienzo di september pa reuni cu su colega Rudy Croes y cu Booshi Wever, pero debi ta den ambiente di campaña electoral, a pospone e encuentro aki.
Pesey ta masha straño cu awor e mandatario Hulandes ta bin Aruba, y no ta topa mes cu Gobierno na mando, pero ta prefera di reuni cu Mike Eman y su futuro Minister di Husticia, drs. mr. Arthur Dowers.
Na opinion di Minister drs. Booshi Wever, e Rijkswet aki lo permiti e Hulandes Europeo establece su mes na Aruba sin restriccion, p'asina tambe ocupa puestonan halto, especialmente administrativo y financiero, den abogacia, puestonan cu den un palabra por wordo catalogisa bao di e categoria di "beroepspersonen".
Gobierno di Hulanda, representa dor di mr. Hirsch Ballin, ta confia riba e debilidad di e Gobierno nobo di Aruba pa yega na nan meta, esta keda dicidi riba e islanan aki, mete mas y mas den nos Gobierno, pues re-coloniza Aruba, mescos cu ya caba nan ta haciendo cu locual a resta di Antias.

Ora e Gobierno nobo mustra su debilidad cu Hulanda, y baha cabez pa nan intencion, nan ta actuando contra nos Statuut y contra palabracion cu Nacionnan Uni, esta cu Hulanda lo NO coloniza su partnernan den Reino atrobe. Esaki ta locual a sosode cu New Caledonia, teritorio Frances, unda e poblacion (Kanaken) no por dicidi riba nan destino, pasobra e Francesnan a haci doño di e pais, y ta nan ta dicidi!
Ohala cu e Gobierno nobo realiza na tempo e intencion di Hulanda, y evita e desaster pa nos tur aki na Aruba.



Minister drs. Booshi Wever ta bisa cu hunto cu MEP, conforme un mocion acepta den Parlamento dor di MEP, ta trahando actualmente riba un delegacion pa bay Nacionnan Uni, pa plantea aya e desaroyonan contra palabracionnan entre Hulanda y N.U., cu awor ta traduci nan mes den intencionnan desastroso di Hulanda pa re-coloniza Aruba.

E afamado Rijkswet ta pa elimina desigualdad

# Mester por tin trafico liber pa tur Hulandes, sea di Hulanda, Antiyas of di Aruba

## Segun Minister mr. Ernst Hirsch Ballin

**E** bishita di Minister di Husticia Hulandes, mr. Ernst Hirsch Ballin tabata uno masha cortico mes. Despues di a bishita Gobernador Freddy Refunjol, e mandatario Hulandes a hiba un combersacion di orientacion cu Formador mr. Mike Eman y cu e futuro Minister di Husticia di Aruba, drs. mr. Arthur Dowers, unda a delibera mas bien riba e futuro cooperacion.

Na Corsow, e mandatario Hulandes a bisa di papia riba algun parti masha delicado di e Rijkswet, unda e tabatin un combersacion masha ameno y profundo cu Minister Presidente di Antiyas, sra. Emily de Jongh-Elhage, kende a vocifera su opinion den forma masha cla.

Y nan a aclarea varios punto, e.o. cu ora cu un ciudadano ta meti den actividadnan criminal, cu e pais ey den Reino, por tuma tur medida contra di dicho persona. E no ta manera e ley tabata anteriormente, cu p.e. Hulanda tin derecho di deporta un persona asina pa su isla di origen.

Riba henter e concepto di ley, ainda mester sigui delibera riba dje. Pa Minister Hirsch Ballin, importante ta cu tin un ley igual pa tur Hulandes, sin importa di ki parti di Reino e ta bin. Ley mester ta igual, Esey t'e punto di salida di e ley aki, cu sigur no ta pa forma un obstaculo pa ningun Hulandes.

Cada isla contrario na Hulanda, tur Hulandes sigur mester cumpli cu e formularidadnan di ley, semper y cuando mester tog e libertad di por move. E movemento liber di cada ciudadano sigur ta masha positivo. Pero tur e noticianan negativo cu a surgi, sigur no ta alcaso. No tin trato desigual pa cierto Hulandes so, pero e kier un trato igual pa tur Hulandes, sea nan ta di aki banda of Hulandes Europeo.




A dicidi di institui un team special pa investiga

# Lo traha "around the clock" pa soluciona e asesinato di Dot



**PUEBLO** di Savaneta, pero por bisa henter Aruba ta preocupa cu e situacion di criminalidad na Aruba, y mas ainda cu te ainda e caso di asesinato di sra. Dorothy Adele Hassell no ta soluciona ainda. Esaki ta motibo cu a dicidi di cuminsa cu un accion di sinta preto riba autonan, como muestra di protesta. Hopi di e habitantenan di Savaneta, en particular esnan cu a conoce e señora aki ta di opinion cu no tin pordon p'e culpabel p'e asesinato cruel aki. Ayera mainta, Comisario Trudy Hassell, a convoca un conferencia di prensa. E motibo pakico Cuerpo Policial a yama e rueda di prensa aki ta pa duna un splicacion over di e caso lamentable cu a tuma lugar diasabra ultimo, caminda un señora di edad avanza y cu tabata hopi keri den bario di Savaneta a wordo asesina. Ta trata aki di señora Dorothy Adele Hassel, mihor conoci como Dot.

E intencion di e rueda di prensa aki no ta pa divulga ningun detaye pa cu e investigacion, pero mas bien pa duna un splicacion na comunidad tocante e forma den cual Cuerpo Policial ta investigando e caso. Según Comisario Trudy Hassell, e mester remarca cu un caso asina aki ta uno hopi impactante p'e comunidad debi n'e hecho cu casonan asina no sa tuma lugar na Aruba. Trudy Hassell kier enfatisa cu Cuerpo Policial no ta tratando e caso aki como un incidente comun y nan ta di opinion cu comunidad tampoco mester acepta cu casonan similar wordo mira como algo normal. Manera a wordo bisa caba Cuerpo Policial sigur no ta mira e sucedido como algo normal y tampoco lo acepta cu esaki lo wordo mira asina. P'e motibo ey e caso aki a wordo duna prioridad, según Hassell. Esaki t'e motibo pakico Cuerpo Policial a lanta un team, e asina yama Groep Ernstige Delicten. E team aki ta wordo lanta ora mester investiga sucedidonan cu ta hopi impactante pa comunidad y ora ta trata casonan grave. E intencion di un team asina ta cu e miembronan di Cuerpo Policial cu ta traha den e team ta full-time riba e caso. Esaki ta nifica cu tur atencion di e miembronan di Cuerpo Policial aki ta pa investiga e caso aki so. E team ta consisti di miembronan di diferente departamento, manera Departamento di Algemene Recherché, Centrale Recherché y tambe Surveillance Dienst. E team actual ta consisti di 10 persona cu ta investigando e caso aki, Trudy Hassell a sigui splica.

E caso ta den pleno investigacion y ta bayendo den bon direccion. Mas detaye e Comisario a bisa di no por divulga n'e momentonan aki. Sinembargo n'e debido momento Cuerpo Policial y Ministerio Publico lo notifica prensa y comunidad tocante e adelanto di e desaroyo di e investigacion.

Comisario Trudy Hassell a tuma e opurtunidad aki tambe pa haci un yamada na pueblo en general pa coopera cu polis y pa duna cualkier informacion cu ta regarda e caso n'e team cu ta encarga cu e investigacion. E numbernan cu por wordo yama pa cu esaki ta 584-5000 (Warda di Polis na San Nicolas) y tambe por yama e tiplijn di polis cual number ta 11141 of 100.

# Bombero a bay paga candela den un truck di sushi





**DIAMARS** mainta a drenta informacion na Centro di Alarma 911 cu den Arendstraat tin un truck di sushi cu a pega na candela. Mesora a despacha un unidad bomberil n'e sitio.
Na yegada di e unidad di bombero, nan a constata cu tabata trata aki di un candela chikito den e truck di sushi y mesora nan a bay over na combati e candela. Despues di un rato e candela a ser domina y afortunadamente no a haci mucho daño na truck.





# Despues di varios dia di buskeda, porfin a logra detene un di e rumannan Rosario



**DIAMARS** atardi un unidad di Recherche a wak un di e rumannan Rosaria na altura di Pakietenbos. Mesora nan a acerke y a wak cu aki ta trata di Lesley. N'e momentonan ey a bay pa detene, pero el a core bay lagando su flanel y slof atrás. Mesora a avisa tur patruye policial den becindario y a inicia un buskeda den e area, pero sin exito.

Pero un rato despues el a ser mira yegando su cas a pidi pa refuerso p'asina sera e area p'asina logra capture, pero n'e cas ey si a logra gara su otro ruman cu ta Sharlon. Mesora a detene y a bay cune na warda di polis.

Mientras a cuminsa e proceso pa buska e otro ruman cu a huy. Polisnan ta alerto y un momento of otro lo detene.

# Konkelmento cu ambulance (nobo) mester caba



**ULTIMAMENTE** Servicio di Ambulance a haya 3 ambulance nobo cu garantia di fabrica, pero e vehiculonan aki pa capricho a perde tur nan garantia, pasobra na lugar di hibe e agencia renombra, ta hibe nan na un garage no certifica.
Consecuencia di e negligencia aki ta perde e garantia. E ambulance aki t'esun cu casi tur (pa no bisa TUR) siman tin cu bay garage pa supuesto service cual ta hopi caro.
Diamars merdia el a bolbe faya, y nos a bay n'e sitio pa mira kendenan t'esnan cu ta tover den e hood y nos a keda babuca pa loke nos a wak.
Ambulance ta un vehiculo serio pa casonan di emergencia, e no ta un auto di careda traha bao palo of proefkonijn di esnan cu ta siñando ainda auto montage.

Minister mr. Ernst Hirsch Ballin a clarifica

# Proximo investigacion ta uno obhetivo riba nos estado di derecho y sigur no uno penal

**E** investigacion cu lo wordo haci na Aruba, lo bira un investigacion obhetivo, asina Minister di Husticia, mr. Ernst Hirsch Ballin a duna di conoce ayera tardi. El a discuti e topico aki cu e proximo Minister Presidente, Mike Eman, unda e proposicion ta pa bin cu un encargo di parti di Aruba y Hulanda, ehecuta dor di DODC, cu lo bira un investigacion cientifico, haci pa Documentatie Centrum.
Manera menciona, no solamente Gobierno Hulandes lo tin un participacion den esaki, pero tambe e Gobierno nobo cu lo sinta proximamente.
Según Hirsch Ballin, a ofrece mesun proposicion aki n'e Gobierno saliente di Nel Oduber, pero e no a bay di acuerdo cu esaki, pero a bisa di kier laga esaki sosode despues di eleccion. Awor cu resultado di eleccion ta conoci, t'e Gobierno nobo lo tin su participacion den e encargo cu lo wordo duna, hunto cu Hulanda.
Ki dia e investigacion por cumınsa, Minister Hirsch Ballin a bisa, cu esaki por a corto plazo. Pasobra esaki no ta trata di un investigacion, cu envolvimento di Ministerio Publico, pero manera menciona, e lo bira uno administrativo y documental. Ministerio Publico di Aruba, tin tur capacidad y por haci su propio investigacionnan penal, sin envolvimento di Hulanda.
E investigacion pidi pa Tweede Kamer ta bira uno obhectivo pa cu maneho gubernamental, riba nos estado di derecho con esaki a bay y unda por drecha pa drecha, según Minister mr. Ernst Hirsch Ballin. Ta pesey, e lo bira un encargo mixto di Gobierno Hulandes y esun di Aruba.





# FTA ta invita tur trahador di Garcia Contractors pa acudi na Corte awe merdia

**FOR** di directiva di FTA, nos a recibi un comunicado, den cual e sindicato ta haci un yamada pa tur trahador di Garcia Contractors pa haci acto di presencia awe,diarazon dia 14 di october 2009 pa 1:30 di merdia na Corte di Husticia pa presencia e caso di Garcia Contractors contra pais Aruba pa lanta e "beslag" cu Belasting Dienst tin riba tur propiedad y placa di e compania. Esaki ta motibo cu te awe e compania no por cumpli cu su obligacion financiero cu su trahadornan.
Directiva di FTA ta conta cu presencia di tur trahador na Corte di Husticia awe merdia.


AWEMainta
Nos e-mail:
noticia@awemainta.com
Tel: 583-1400
Fax: 583-1444

# Chofer ta perde control y a bay dal frontal riba un pal'i lus

**DIAMARS** madruga a drenta informacion di un accidente cu hende herida na Seroe Patrishi. Inmediatamente a manda polis como ambulance p'e sitio.

Na yegada di e patruya policial n'e sitio a constata cu e Suzuki Samurai blanco A-33868 a bayendo direccion Oranjestad pa un motibo of otro a bay na su banda robez di e caminda pa despues baha caminda y dal frontalmente riba un pal'i luz.

E agentenan a wak e situacion y a pidi presencia di Cuerpo di Rescate di Bombero n'e sitio debi cu e victima ta mustra di ta pega den e vehiculo y e porta banda di chofer no ta habri.

Na nan yegada a logra saca e victima y e personal di ambulance a transporta e victima pa hospital.







Palabranan di Director di Elmar saca for di contexto

# San Nicolas lo haya tur servicio di Elmar pariba di brug



**NOS** no por bisa cu cumpliendo cu e menasa di parti di Coby Geerman, Presidente di UEA, dunando un ultimatum te cu ayera mainta, pa e.o. Director di N.V. Elmar pidi disculpa y tambe a remarca cu oficina di N.V. Elmar na San Nicolas mester habri, gerencia di N.V. Elmar a emiti un declaracion ayera, unda tur malinterpretacion a keda clarifica.

Según e comunicado di gerencia, e declaracionnan reciente di Director di Elmar, Robert Henriquez a keda saca for di contexto, di acuerdo cu un comunicado emiti ayera, refiriendo n'e topico e oficina di Elmar na San Nicolas. Robert Henriquez como Director di Elmar a declara na prensa cu bao di e circunstancianan actual no tin suficiente personal califica pa pone n'e oficina di Elmar na San Nicolas. Cu e declaracion aki e tabata referi n'e oficina situa na San Nicolas cu tin algun tempo sera y ta den

Continua na Pagina 10





# Studiante coriendo scooter a accidenta na momento cu un otro auto a para pa duna un otro chance

**DIAMARS** mainta a drenta informacion di un accidente unda un motociclista a resulta herida na altura di Rococo Plaza, Paradera. Ora cu polis a yega nan a constata cu un auto bayendo direccion di Tanki Flip, a para pa duna chance pa un otro auto para banda panort p'e por bay direccion di Paradera, e motociclista a bay pase y e dama chofer di e vehiculo cu a haya chance no a ripara e motociclista y esaki a bin dal riba dje.

Na yegada di ambulance mesora nan a atende e victima cu tabata keha di dolor na su enkel. Nan a transporte pa hospital pa mas atencion medico.









# Chofer a causa varios destruccion despues di accidente cu el a causa

**DIAMARS** madruga tabatin un accidente cu bastante daño material registra, pero ningun hende herida. Esaki a sosode na Fultonstraat. Na yegada di e patruya policial a constata cu un chofer a causa bastante daño den e accidente aki.

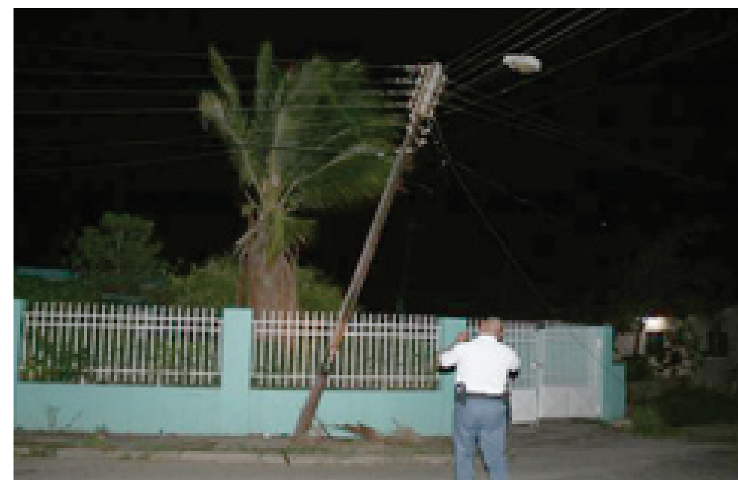
E chofer tabata bayendo nort den Celciusstraat cu bastante velocidad, el a baha caminda na man drechi, subi acera dal pal'i lus, baha acera bira bay pabao bolbe subi acera na man drechi den Fultonstraat baha acera bay banda robez di e caminda bolbe subi e acera.

Finalmente bay dal riba e muraya di santana di Gobierno den Fultonstraat.

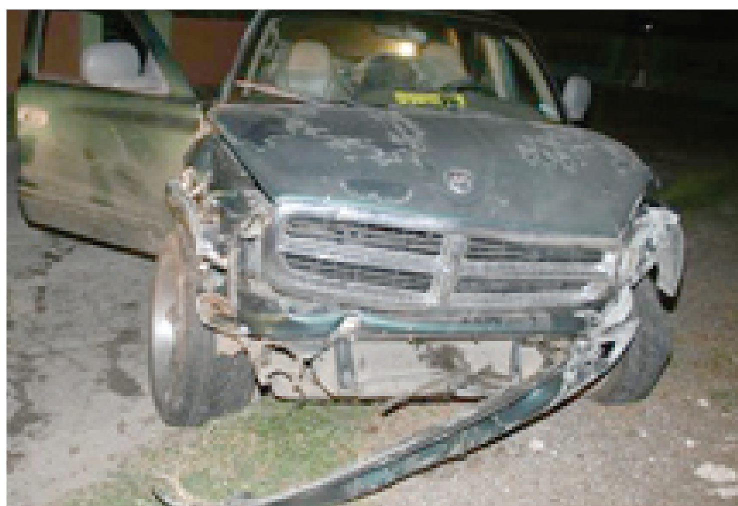
Afortunadamente ningun hende a resulta herida. Pero varios waya di coriente a keda colga, un takelwagen a hala e auto cu a keda parcialmente riba caminda.

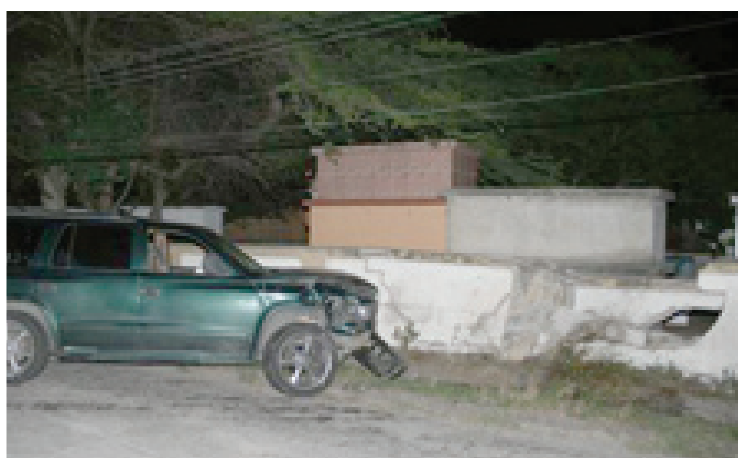
E forma cu e chofer aki a core, e mester tabata bao di influencia, cu ta motibo pa ser investiga.











**Continuacion di Pagina 7**

evaluacion den cua forma por duna e servicio optimal na San Nicolas y becindario.

E declaracion aki a keda malinterpreta dor di dirigente di sindicato UEA, kende a interpreta e informacion aki comosifuera e Director lo a bisa cu den Elmar lo no tin 'hende' califica pa traha ey, mientras e Director tabata referi n'e 'cantidad' di hende cu tin mester pa por opera e oficina, no tin e personal suficiente aworaki pa opera e oficina.

Como cu tur e procesonan di trabao ta den evaluacion pa di e forma ey mira na unda e costonan halto ta n'e compania y na unda falta pone mas atencion, ta pone cu no tin un decision cla ainda. Un cos ta sigur San Nicolas tin tur atencion di Elmar y e intencion firme ta pa San Nicolas haya tur servicio posibel pariba di brug. E detayenan con esaki lo sosode ta den consideracion ainda. Ta algo di lamenta cu un mal interpretacion di palabra lo por daña e relacion cu gerencia di Elmar a bin ta sigui mehora cu e sindicato UEA.

No ta solamente San Nicolas lo haya e atencion necesario den e proceso di re-evaluacion aki, pero henter e compania aki su procesonan riba nos isla lo keda evalua, pa haci esaki di e forma mas optimal posibel. Esaki lo hiba na mehora eficiencia y lo reduci nos costonan di operación cu eventualmente lo yega n'e consumidor den forma di un mihor servicio. Den esaki lo conta cu participacion di e conocimento di nos personal cu semper a demostra nan capacidad na pia di trabao.

Gerencia di Elmar ta aprecia e esfuerzo conhunto di henter su staf y personal pa sigui brinda e mihor servicio posibel na henter e pueblo di Aruba.

## Ladronnan a pasa via dak pa drenta den Score y horta cantidad di jeans marca Petrol




**DIAMARS** madruga a drenta informacion cu e alarma di e tienda Score den Caya Betico Croes ta sonando. Mesora a dirigi un patruya policial n'e sitio. Na yegada di polis a bin constata cu e ladronnan a drenta via dak pasa paden y bay cu un gran cantidad di jeans marca Petrol. Kier men, e alarma no a yuda di evita e ladronicia aki. Un testigo a duna descripcion di un sospechoso cu tabata den e becindario. Tin tur indicacion cu esaki ta trabao di un di e vagamundonan cu ta cana anochi so den Caya Betico Croes.

Controlando trafico

## Chofer a sinti e cayente y a bay laga polis, y pasa den luz cora



**DIAMARS** mainta durante cu polisnan tabata teniendo un control den trafico manera tur dia, un dado momento ta mira un auto cu no tabatin plachi di number poni dilanti. Polis a duna e chofer señal pa para, pero no a haci caso y a sigui bay. Mesora un di e agentenan policial a subi su motorcycle y a bay su tras y a start un persecucion. E chofer cu tabata coriendo cu un auto tinted full scur a pasa den luz cora, treciendo asina e trafico den peliger. E persecucion aki a sigui y a bay caba na Mahuma. E agente policial a tira un bista den e auto y a haya algun artefacto sospechoso y a confisca e auto pendiente e investigacion.



# Tio a viola mucha y laga esaki den mondi

**MAS** cu cien voluntario, rescatista y militar ta pasando den e mondi tropical di e estado Mexicano Quintana Roo buscando un mucha homber di cinco aña cu a wordo bandona pa su tio, un domi protestant, despues cu e'la abusa sexualmente di e mucha.

E fiscal di e estado Caribense di Quintana Roo, Bello Melchor Rodríguez, a bisa ayera cu Francisco Méndez Hernández, tío di e mucha José García Méndez, a confesa di a viola y golpea e menor, pero e ta nenga di indica e lugar exacto caminda e'la laga e mucha.

Si nan no haya e mucha, bibo of morto, autoridadnan lo no por acusa Méndez pa violacion y/of pa homicidio, dor di cual un huez por lag'e den libertad.

"Tin varios direccion cu e investigación por bay, un ta cu e tío a laga e mucha na otro lugar y pesey e ta nenga di revela e lugar exacto camnda e'la lag'e.

E situacion ta hopi difícil pasobra e famia ta protege, incluso e propio mama di e mucha.

Tur loke nan ta bisa ta cu e chamannan di mondi a hibe", e fiscal a comenta.

## EXECUTORIALE VERKOOP

*Krachtens artikel 3:268 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba zullen de volgende onroerende zaken in het openbaar worden verkocht. De verkoop vindt plaats eerst bij opbod en vervolgens bij afmijning.*

1. het recht van erfpacht tot zestien december tweeduizend vijf en veertig op een perceel domeingrond, groot zevenhonderd twee vierkante meter (702 m$^2$), gelegen te Paradijs in Aruba, kadastraal bekend als eerste afdeling sectie K nummer 1488, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als: **Caya Frère Fredericus 81** (voorheen bekend als: Madiki Kavel 81);

   inzetprijs: Afl. 126.000,00;

2. het recht van erfpacht tot dertig juni tweeduizend drie en vijftig op een perceel domeingrond, groot zeshonderd negentien vierkante meter (619 m$^2$), gelegen te Sabana Blanco in het eerste district van Aruba (kadastrale indeling: I-P-6), welk perceel nader omschreven is in meetbrief nummer 89 van zes mei negentienhonderd drie en negentig, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als: **Sabana Blanco 102**;

   inzetprijs: Afl. 187.200,00;

3. een perceel eigendomsgrond, ongeveer groot zevenhonderd vijftig vierkante meter (± 750 m$^2$), gelegen in het verkavelingsplan "Wayaca Residence" te Wayaca in Aruba, uitmakende een zodanig gedeelte van het perceel eigendomsgrond, kadastraal bekend als eerste afdeling sectie T nummer 40 (oorspronkelijk groot eenhonderd vijftienduizend tweehonderd vierkante meter (115.200 m$^2$), als nader is omschreven in een grensbrief opgemaakt door Surveying Unlimited Aruba N.V. de dato vijf november tweeduizend nummer ADD/098, welk perceel ook bekend staat als: **Kavel J-21**;

   inzetprijs: Afl. 60.750,00;

4. twee percelen eigendomsgrond, groot driehonderd achtendertig vierkante meter (338 m$^2$) respectievelijk drieënvijftig vierkante meter (53 m²), gelegen aan de Nieuwstraat in Aruba, kadastraal bekend als eerste afdeling sectie D nummers 28 respectievelijk 167, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als: **Nieuwstraat 15**;

   inzetprijs: Afl. 310.500,00;

5. een perceel eigendomsgrond, groot eenduizend vierhonderd vijf en zestig vierkante meter (1.465 m$^2$), gelegen te Kas Ariba in Aruba, kadastraal bekend als derde afdeling sectie B nummer 95, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als: **Kas Ariba 28-E**;

   inzetprijs: Afl. 183.600,00; en

*Krachtens executoriaal beslag:*

6. het recht van erfpacht tot drie april tweeduizend achtenvijftig op een perceel domeingrond, groot negenhonderd achtennegentig vierkante meter (998 m$^2$), gelegen te Paradera in Aruba, kadastraal bekend als eerste afdeling sectie R nummer 3695;

   inzetprijs: Afl. 35.000,00.

*Onderhandse schriftelijke biedingen op de sub. 1 t/m 5 vermelde percelen kunnen tot en met 14 oktober 2009 tot 17.00 uur worden aangenomen; ieder bieder is verplicht te tonen dat hij zijn bod kan nakomen, zulks ter beoordeling van de executant.*

De verkoop zal plaatsvinden ten overstaan van mr H.M. Rodriguez-Taekema, notaris in Aruba op **donderdag 29 oktober 2009 om 10:00 uur** in de vergaderzaal van **ARUBA SURFSIDE MARINA** aan de L.G. Smith Boulevard 7.

De veilingvoorwaarden zijn beschikbaar op het kantoor van de genoemde notaris te:

SUCU / De la Sallestraat 60
(rotonde Seroe Blanco)
Tel. nummer: 588-2400 / Faxnummer 588-2500

# Na Venezuela influenza AH1N1 a causa 90 morto te awor



**E** cantidad di morto di influenza AH1N1 – griep di porco – a yega 90 na Venezuela, caminda a tuma 9.805 muestra di pacientnan sospechoso, di cual 1.746 a resulta positivo, e vice ministra di Salud Comunitario, Indira Corado, a bisa ayera.

"Di e 90 mortonan, 17 tabata na estado", e'la bisa y a informa tambe cu den mayoria di e casonan aki e baby por a wordo salba pa medio di cesaria.

Corado tambe a bisa cu "un 80% di esnan cu a fayece tabatin un enfermedad cu a empeora cu e griep AH1N1, manera diabetes y obesidad.

Ademas, e'la añadi, un 75% di esnan afecta a presenta mucho lat cerca docter, riba di cinco of di seis dia di e enfermedad.

E cifranan di Corado ta coregi esunnan divulga prome pa e ministro Venezolano di Salud, Carlos Rotondaro, cu dia 6 di october ultimo, ora e'la informa di morto di 87 persona pa motibo di griep tipo A, a bisa cu te na e momento ey tabatin 1,900 caso positivo di e enfermedad.

Rotondaro tambe a bisa cu danki na 'Alianza Bolivariana para las Américas' (ALBA) Venezuela lo ricibi un miyon dosis di e vacuna contra griep tipo A na januari y cu e ora tur hende por haya esaki gratis.

E Gobierno di presidente Hugo Chávez, pa medio di Ministerio di Salud, "ta garantiza suministro di medicamento, atencion medico adecuado y suministro di vacuna, cu a wordo concreta via ALBA", Rotondaro a bisa, aunke e no a specifica tampoco con e compra ey a wordo concreta via e instancia integracionista ey. ALBA, cu ta basa riba principionan di solidaridad regional mutuo, a wordo crea na 2004 pa Venezuela y Cuba, despues di cual a uni tambe Bolivia, Nicaragua, Honduras, Ecuador, Dominica, St Vincent & The Grenadines y Antigua & Barbuda. E prome caso di e virus H1N1 a wordo detecta na Venezuela dia 28 di april ultimo den un hoben di 22 aña cu a viaha pa Panama.

# Presonan femenino lo a wordo viola den mansion di gobernador di Oklahoma

**FISCALNAN** di Oklahoma ta investiga denuncianan di cu e ex chef y e ex hefe di hardineronan di e mansion di gobernador a viola tres preso femenino cu tabata designa pa traha na e residencia oficial.

Ningun di e dos hombernan a wordo acusa formalmente, pero Departamento di Servicio Central a kita nan fo'i trabao dia 29 di september pa viola maneho interno despues di un investigacion di tres luna di Departamento Coreccional.

E acusacionnan ta lanta duda riba e seguridad den residencia di e hefe di gobierno estatal, y riba e supervision di un programa cu pa parti ta busca pa recompensa bon conducta di prisoneronan permitiendonan sali durante dia pa traha pafo di prison.

Departamento Coreccional di e estado ta kere cu e ex empleadonan cu den e mansion tabata supervisa e presonan di e Centro Coreccional Comunitario Hillside a comete agresion sexual, sodomia forza y violacion, Jerry Massie, vocero di e departamento, a laga sa dialuna ultimo.

Poco tempo pasa e departamento a entrega e resultadonan di su averiguacion na oficina di fiscal di districto di Oklahoma County, David Prater.

Scott Rowland, vicefiscal di districto, a bisa cu e fiscalnan a reuni cu investigadornan coreccional pa dos ora diabierna ultimo y cu e averiguacion ta sigui.

Segun documentonan oficial e trahadornan cu a wordo despedi ta e ex chef ehecutivo di e mansión, Russell Humphries, y e ex supervisor di e hardineronan, Anthony Bobelu.

Departamento Coreccional ta entrevistando mas muher cu a participa den e programa, Massie a bisa.

E muhernan, dos di cual ya ta liber, a bisa cu e incidentenan a tuma lugar entre maart 2008 y januari ultimo.

E investigacion coreccional no a cuminsa sino te dia 1 di juni, ora un di e muhernan a haci e denuncia despues di a sali di prison, Massie a informa.

E presunto abusonan a tuma lugar den un edificio di almacenahe cu ta keda pafo di e muraya di seguridad rond di e tereno di e mansión, Massie a agrega.

Janet Roloff, abogado di un di nan, a bisa dialuna cu su cliente a sufri un "violacion violento y sangriente" cu tabatin efecto físico y emocional riba dje.



# Abuso ta aumenta na Honduras despues di golpe di estado



**TEGUCIGALPA** – Bida bao Gobierno de facto di Honduras tin biaha ta parce un spiel di e pasado scur di regimennan militar di América Latina.

Den e tres lunanan desde cu militarnan a saca e presidente izquierdista Manuel Zelaya di poder y a expuls'e di Honduras den pijama, gruponan di derecho humano internacional y local ta bisa cu cuerponan di seguridad a perpetra un sucesion di abuso.

E gruponan aki a relaciona por lo menos 10 morto cu e regimen de facto cu Roberto Micheletti ta encabeza, cu a asumi presidencia despues di e golpi di Estado di dia 28 di juni.

E Gobierno di Micheletti a admiti cu tres persona a muri durante protestanan.

E grupo di derecho humano Amnistía Internacional a bisa luna pasa cu e peliger ta crece cu Honduras lo por bira un Estado sin ley, caminda polis y militar ta actua sin importa cu derecho humano.

E represion di protestanan contra e golpi a aumenta despues cu Zelaya a bolbe na e pais dia 21 di september y a refugia den embahada di Brasil na Tegucigalpa, y a haci un yamada na su siguidornan pa subi caya.

E grupo di derecho humano Comision di Famia di Detenido y Desaparecido na Honduras (Cofadeh) a laga sa cu tin varios informe di polis tirando cu nan arma den areanan pober di e capital.

Algun tiro a tuma lugar durante e toke di keda nocturno cu e gobierno di Micheletti a aplica.

E toke di keda a wordo lanta na Honduras, pero Micheletti a saca un decreto di emergencia cu ta permiti polis y ehercito domina e protestanan. Loke nan ta haci sin duda, lanzando gas lacrimogeno riba cualkier demostracion chikito.

E hefe di polis di Tegucigalpa, Leandro Osorio, a nenga cu lo tabatin abuso y a bisa cu e gruponan di derecho humano cu inclinacion izquierdista ta di banda di Zelaya.

Dos dia despues di regreso di Zelaya, polis a tira gas lacrimogeno den e oficinanan di e comision, caminda como 150 persona tabata reuni pa raporta agresion di militar y polis ora nan a plama manifestantenan den e cayanan di e capital Hondureño.

Comision Interamericano di Derecho Humano, cu sede na Washington, a condena e atake, pero tambe a bisa cu tabatin algun caso di violencia di e manifestantenan contra tanto persona como propiedad.

"E situacion di derecho humano na Honduras a empeora substancialmente na medida cu e control y medidanan di represion di protesta a aumenta na un manera exponencial", e presidente di e comision, Luz Patricia Mejía, a bisa.

Un studiante di medicina di 22 aña, cu no kier a wordo nombra, a bisa cu e y otro miembronan di su grupo izquierdista pro Zelayista a ricibi menaza via mensahe na celular. Un di e mensahenan a bisa: "E mihor comunista ta e comunista morto".

E studiante a bisa siman pasa cu hombernan arma y cu mascara a trata di obligu'e pa subi den un auto preto, cu glasnan scur. E'la scapa, pero un musculo di su braza a sker ora e'la bula.

"E idea tabata pa torturami pa haya tur informacion di e organizacion, di esey mi ta sigur", e studiante a bisa.



# Norcorea ta prepara pa lanza mas misil



**COREA** Norte por ta preparando mas lanzamento di misil di corto alcance, un dia despues cu e Estado comunista a lanza un serie di proyectil, e agencia di noticia Surcoreano Yonhap, a bisa ayera citando un fuente di Gobierno. Seoul – E lanzamentonan ta tuma lugar despues cu e Estado aisla a sugeri comunidad internacional cu nan por bolbe na mesa di negociacion pa pone fin na nan programa di arma nuclear y a habri porta pa Sur Corea pa un dialogo comercial. E indicacion di lanzamento adicional ta bin di e parti occidental di e Península Coreano, e fuenta a laga sa. Corea Norte a emiti un advertencia pa barconan keda pafo di e awanan dilanti su costa, según Warda Costa y Yonhap. "Tabatin indicacion di cu Corea Norte ta preparando pa lanza misilnan di corto alcance desde e costa occidental", e fuente a bisa, cu a wordo cita pa Yonhap. Corea Norte a acepta e proposicion di Sur pa negociacionnan dirigi na evita inundacion di un riu cu ta core a lo largo di nan frontera, despues cu un subimento di e awanan luna pasa a causa morto di civilnan Surcoreano, e Ministerio di Unificacion na Seoul a bisa ayera. Tambe nan a bay di acuerdo pa sostene negociacion cu Cruz Cora pa tene reunion entre famianan cu a wordo separa despues di e guera di Corea di 1950 pa 1953, e ministerio a informa.

Analistanan a repudia e menasa di seguridad di e lanzamento di misil pa parti di Corea Norte, bisando cu nan por ta un intento pa gana ventaha den e proximo conversacionnan.

# Ex presidente Jaime Lusinchi hospitaliza di emergencia

E ex presidente Venezolano, Jaime Lusinchi, di 82 aña, mester a wordo hospitaliza di urgencia na Miami pa complicacion di un ulcera stomacal, segun 'Agencia Estatal de Noticias Bolivariana' (ABN) a informa ayera. Según ABN, "despues cu e'la cay flau na su residencia diadomingo", e'la wordo hiba pa un hospital den e ciudad Mericano pa tratamento. "Aunke a descarta un intervencion cirurgico, Lusinchi ta keda bao observacion y docternan a laga sa cu e lo wordo someti na un estudio estomacal", ABN a añadi, y a cita como fuente di e informacion e pareha di e ex presidente, Blanca Ibáñez.

E agencia estatal Venezolano a añadi cu durante e mandato gubernamental di e dirigente di e partido Acción Democrática (AD) "corupcion administrativo a penetra den e ambito publico, mientras cu e crisis economico, social y politico a empeora den henter e teritorio nacional".

"Su Gobierno (1984-1989) a forma parti di e asina yama 'cuarta república', e periodo den cual AD y (e partido cristiandemocrata) Copei a aplica medidanan economico di e tipo neoliberal cu, acompaña pa mal maneho di recursonan di Estado, a laga mas cu 50 % di e poblacion Venezolano den pobreza", ABN ta menciona.

E procesonan hudicial pa varios hecho di corupcion cu Lusinchi a enfrenta despues di laga poder a wordo anula pa un corte di prome instancia, loke despues a wordo revoca pa Corte Supremo di Husticia na 1999, na incio di e Gobierno di Hugo Chávez, e tempo ey lider di e partido cu ya no ta existi 'Movimiento Quinta República'.



# Baby no ta haya seguro medico pasobra e ta gordo




UN compania di seguro medico di Colorado a nenga di sigura un baby di 4 luna di edad pasobra esaki ta mucho gordo, argumentando cu e tin un 'condición pre-existente', pero ya dialuna e compania mester a revoca su maneho pa motibo di e escandalo cu e noticia a arma na nivel nacional.

E baby, Alex Lange, tin solamente 4 luna di edad y e ta pisa 17 liber.

Su tata, Bernie Lange, a bisa e corant Denver Post: "Lo mi por comprende si nos por a controla loke e ta come. Pero ta 4 luna so e tin. E ta tumando lechi di pecho. Nos no por pone riba un dieta di Atkins of den un walker".

"Tin algo absurdo den nenga cobertura na un infante", Bernie Lange a agrega.

E compania di seguro, Rocky Mountain Health Plans (RMHP), a bisa den principio cu Alex ta obeso - un condicion pre existente den e industria - y cu nan reglamento no ta permiti pa sigur'e, aunke e ta sano.

E pareha Lange a bay cerca RMHP pa spaar placa ya cu nan seguro anterior a aumenta nan prima cu 40% despues cu Alex a nace.

Segun su mayornan, e mucha a nace normal cu 8 liber, pero 4 luna despues e'la duplica su peso bebiendo solamente lechi meterno.

E Reforma di Salud di presidente Barack Obama, entre otro, ta propone pa elimina e "condicionan pre-existente" di e industria y obliga companianan di seguro pa cubri tur ciudadano.

"Si e reforma di salud bin, e evaluacionnan (riba e condicion medico previo di pacientnan) lo desaparece. Nos ta haci esaki pasobra tur hende den e industria ta haci'e", e director medico di e empresa, Doug Speedie, a bisa Denver Post.

Dialuna, basta dia despues cu e caso a bira conoci, RHMP a anuncia cu obesidad ya no ta wordo considera un "condición pre-existente" pa nenga cobertura medico na un infante.

Segun AP, e empresa a bisa cu e rechaso di cubertura pa Alex tabata pa "un defecto den nos sistema di evaluacion". E noticia aki ta bin na vispera di cu Comision di Finanza di Senado a vota riba un version di e Reforma di Salud diamars ultimo, y e mesun dia cu un informe di e industria di seguro a laga sa cu si e plan keda aproba e primanan lo aumenta, loke Cas Blanco ta rechaza energicamente.

# Yale University ta tene homenahe pa alumno asesina

**ANNIE** Le, e studiante di Yale University, cu a wordo haya asesina un luna pasa riba e dia cu e mester a contrae matrimonio, a wordo recorda como un 'studiante modelo' den un servicio conmemorativo di e comunidad universitario.
Como 150 compañero di klas, profesor y otro persona, a reuni den e capiya di Yale University pa e servicio religioso di Annie Le, di 24 aña di edad, cu a wordo haya strangula, y su curpa sin bida poni tras di un muraya den un laboratorio di e scol. Raymond Clark III, di 24 aña, ex tecnico di laboratorio di Yale University, a wordo acusa di e asesinato.











# Aruba Juniors Baseball bon equipa cla pa campeonato benidero




E division di baseball di Aruba Juniors cu orguyo ta anuncia reanudacion di su entrenamentonan di baseball. Despues di e temporada di vakantie y di e campeonatonan mundial di baseball Little League, e hobennan di 9 pa 12 aña a cuminsa calenta curpa bek riba tereno di Aruba Juniors na Socotoro.

E equipo di Little League di Aruba Lions North Little League cu tin como cas e historico centro di deporte Aruba Juniors a cuminsa cu su entrenamentonan cu hopi gana p'e temporada di baseball 2010. Awor e muchanan ta mas contento ya cu nan a ricibi un tremendo donacion di material di baseball. For di balanan di baseball, guante, helm te cu screennan di pitcheo y bateo.

Di e forma aki e division di baseball di Aruba Juniors ta spera di ta mihor prepara p'e proximo campeonato y duna mihor bataya ainda. Sin duda e entusiasmo di nos muchanan pa cu e deporte di baseball Little League ta dunando su fruta, mirando cu e aña aki Aruba a logra no menos cu dos titulo Latino Americano y asina representa e region aki n'e campeonatonan mundial na Estados Unidos.

Pues si bo kier pertenece na un organisacion di baseball cu mas di 50 aña di existencia, asisti n'e entrenamentonan riba diamars y diarazon na Aruba Juniors di 5.00 pa 7.00'or di atardi. Ya for di 7 aña hobennan por participa n'e entrenamentonan bao di guia cu hopi aña di experencia. Playball…



Di acuerdo cu sra. Ivy Simons

# I-Pod ta masha dañino pa oido di nos hobennan

**SRA.** Ivy Simons a splica cu Quota Club ta sigui cu nan campañanan di conscientisacion di pueblo pa cu cuido di nan oido. No solamente den Carnaval, cu benta di "earplug",ora cu tin musica duro, pero henter aña lo sigui cu e conscientisacion aki. E ta duna resultado tambe, si mira con menos e problema di oido ta keda constata serca nos hendenan. Aunke hopi di nos grandinan poco-poco ta birando sordo. Y esaki ta trece problema pa cu comunicación cu otro, loke ta masha fastioso mes y bo ta isola bo mes.

Pero asina mes, Ivy Simons kier manda un advertencia hopi serio, pasobra un di e causanan di perdida di oido bao di nos hubentud ta uso di e.o. I-Pod. Pesey mester bay na conscientiza mas nos hobennan, unda na Aruba nos hobennan ta usa masha hopi I-Pod sin sa con dañino esaki ta pa nan.

Actualmente mes p.e. na Hulanda nan ta haciendo testnan cu mil hoben, di 12 pa 15 aña, unda mas di mitar a keda detecta cu tin problema cu oido. Pesey Quota Club lo sigui cu su actividadnan, e.o. cu charla.

Esnan sordo den nos comunidad, tur dia ta un reto pa nan, con pa atende cu lo demas, cu si tin bon oido. Ta bon pa duna nan reconocimento y pa no haci nan victima di nos sociedad. Siña comprende nan, maske cu te ainda na Aruba no tin un sistema di "sign language", manera otro parti di mundo.



# Xpresa bo mes

noticia@awemainta.com
Tur comunicado o remetido cu ser manda pa AWEMainta mester inclui nomber, fam y number di telefon di e remitente.
AWEMainta ta keda cu e derecho reduci of edita esakinan pa publicacion.

## Shonnan, boso stop di yora!

**E** gobierno cu e wordo elegi dia 25 di september pa pueblo di Aruba, cu un mayoria abrumador cu a duna nan 12 asiento contra 8 di e futuro partido di oposición, ainda no a asumi poder cu ya tin un gran cantidad di hende sinta dilanti un bola di cristal caminda nan ta mira kico e gobierno nobo lo haci, y kico nan lo no haci.

Tin hende ta yora cu lagrima, tin hende ta yora den silencio, tin hende ta yora kehando, pero esakinan ta yora papiando absurdez, ridiculez, sintando riba e blarnan cu nan mes a crea.

Gobierno no a sinta ainda, y ya tin un [ex] prome minister Oduber continuamente scupiendo su gal na radio riba tur loke tin di haci cu e partido AVP y su hendenan cu próximamente lo bai mustra MEP ta con ta goberna;

Gobierno no a sinta ainda, y ya tin un tal Mimi Wever ta yorando dilanti su bola di cristal cu supuestamente ta bisé kico e gobierno aki lo haci y kico nan lo no haci;

Gobierno no a sinta ainda, y ya tin un gran cantidad di MEPista yamando diariamente na Radio Soledad, aparentemente tambe sinta dilanti un bola di cristal, pasobra nan tambe sa ta kico e gobierno nobo lo haci y kico no.

Shonnan, por favor stop di yora. No por tin un gobierno peor cu esun cu pueblo a caba di manda cas, asina ta, cualkier Gobierno cu sinta, of kico cu e gobierno cu sinta haci, sigur lo ta miho cu e gobierno cu ta bayendo cas aki un par di dia. Y no preocupa boso pasobra e consuelo cu boso tin ta cu ora cos drecha aki na Aruba, cos ta drecha pa nos tur; pa Nel Oduber tambe, pa Mimi Wever tambe, y pa tur esnan cu ta yora diaramente na Radio Soledad. Pasenshi lo mustra cu nos tur, boso tambe, lo biba mas trankil ya cu nos lo tin e medio nan necesario pa cria nos yiunan manera debe ser; nos, y boso tambe, lo tin cuminda riba mesa tur dia; nos, y boso tambe, lo tin un servicio medico completo; nos, y boso tambe, lo por escohe cual doctor nos kier bay; nos, y boso tambe, por biba trankil cu un criminalidad cu a wordo controla efectivamente; nos, y boso tambe, por cana riba caya sin preocupa cu na cualkier momento un choler ta ataca nos; etc., etc.

Por ultimo, Mimi Wever, si bo consenshi ta limpi bo no mester preocupa cu e presencia di Hirsch Balin na Aruba. E no a bin pabo, pero pa esunnan cu a abusa di nan poder mientras nan ta den gobierno, y nos tur sa cu ta orden [di ariba] abo tabata sigui.

Pero e bon noticia ta cu abo tambe lo por biba mas trankil ora cosnan cuminsa drecha aki na Aruba. Bo tambe lo por goza di bo pensioen……

Un observador

### Despues di a delibera y dialoga

## MC Oz ta uni su mes n'e fila di Real 90.7 FM y e 'trein' ta start 1'or di merdia




**TE** cu dos siman pasa e hoben locutor-animador tabata na milita cu Mi 107.5 FM, despues di esey el a dicidi di no sigui mas na radio, pasobra p'e tabata basta cu e wega di futbol cu e tabata den dje y no p'e rol di ta un futbolista sino e rol di e bala di futbol.

Cu esaki nos a bisa'bo tur cos, den nos combersacion basta largo den fin di siman cu e hoben "Oz", nos a compronde cu e tabata basta incomodo cu e situacion cu e tabata den dje te hasta el a dicidi di no traha mas na radio y dedica su mes na algo otro.

No ta un secreto cu e ta timbalero y percusionista di e popular banda "Prive" cu porcierto tabatin tremendo actuacion den e "Big Shot" concert na Corsow cu despues di esaki a drenta e solicitud pa nan presenta mas di un biaha n'e isla bisiña.

MC Oz, no ta un figura desconoci den e mundo di radio difusion y farandula local, el a bin ta gana su experiencia poco poco cu stapnan sigur den Miniteca Exide como Disk Jockey, pero cu tempo el a haya e microfono un dia den su man y a cuminsa anima e fiestanan cu e tabata participa e tempo ey cu Exide cu tampoco no ta un nomber desconoci.

E tempo ey hopi dirigi na hubentud definitivamente, pero awendia su vision ta otro pa loke nos a compronde for di dje.

Tempo ta pasa y el a sinti cu ta momento pa dal un stap mas solido dilanti y gana un tereno mas amplio no solamente den e hobennan, pero esnan un tiki mas grandi tambe.

Pero esey no ta kita cu gerencia y team di maneho nobo di Real FM a haya "Oz" dije facil ey, pa sinta combersa cune y haya sa kico tabata su preocupacion y si e ta sinti pa bolbe radio no tabata facil.

En bista cu e stacion Real FM ta den un fase di restructuracion c'un team di maneho nobo a tuma nota despues di a delibera internamente cu MC Oz lo por t'e mihor exponente pa anima e orario di 1 pa 3 di merdia.

Gerencia a duna ordo pa busca un hende capacita pa por tuma e timon di e orario aki y na final di cuenta despues di a destila un lista di hende a yega na Oz.

Despues di a haci un yamado na Oz, esaki a notifica cu e lo asisti n'e reunion yama pa dialoga, negocia y delibera tur e puntonan y kico tur realmente nan lo kier haya for di dje.

Por bisa cu no tabata facil, ta di compronde c'un persona cu a dicidi di tira e serbete no ta facil p'e bin bek despues di tur cos cu el a pasa den dje, pero Real Fm ta kere plenamente den dje.

Den su combersacion basta extenso cu tabatin gerencia di Real FM y Oz a sostene, a sali hopi cos na cla cu a yega di pasa den pasado, den e caso aki e team di maneho nobo a señala na Oz cu pasado ta pasado y cu e stacion a habri un buki completamente nobo, c'un vision, maneho, perspectiva mucho mas dinamico.

Pasobra, si cada biaha bay bolter e blachi y keda bay den pasado, nunca bo lo yega bo obhetivonan y bo ta keda autoboycotea bo mes.

E ultimo simannan aki nos a bin sinti un aire nobo n'e stacion Real FM cu a vocifera di amplia e gamma di oyente, cu esaki nan a inicia ta transmiti weganan di baseball MLB c'un elenco hopi respeta manera Carl Michel Bikker, Caril Kelly, Edson Kelly, Roy Angela y Gilmar Croes, nan ta transmitiendo for di diferente caminda di cual ya caba esaki a cuminsa haya un bon 'feedback' y esaki ta marcando e prome stap, pa bolbe riba e posicion di MC Oz, gerencia y team di maneho 'nobo' a pone hopi punto fuerte dilanti di MC Oz, pasobra for di awor en adelante, comunicacion, seriedad y consistencia ta algo cu sigur ta puntonan hopi importante y specifico pa traha cu esnan cu ta manehando e stacion.

Asina ta, for di dialuna 12 october e hoben Ostrick 'MC Oz' Jansen a uni su mes n'e elenco di Real 90.7 FM y e ta den aire for di 1'or pa 3'or di merdia.

Manera nos a compronde for di dje, e trein ta start y corda avisa for di tempran na cua 'halte' bo ta p'e pasa busca'bo cu su repertorio super varia y animacion.

Gerencia di Real FM hunto cu e team di maneho tin mas adaptacion na caminda cu lo wordo anuncia den transcurso di siman.

RBTT Bank Aruba N.V. un biaha cu gran aprecio na

# Aruba Little League Junior y Senior Division

Pa nan logronan grandi den exterior



**RECIENTEMENTE** RBTT Bank Aruba N.V. a ofrece e pelotero y dirigentenan di Aruba Little League Junior y Senior Division un atardi agradabel na banco, pa asina mustra un biaha mas e banco su gran aprecio pa e logronan grandi di ambos team den e ramo di baseball Little League.

Manera conoci, Junior y Senior Division a titula campeon den nan respectivo categoria den e Campeonato Latino Americano 2009. Esaki a duna ambos team e oportunidad pa participa den e Serie Mundial di Little League na Merca. Junior Division a logra conkista e titulo di subcampeon den su categoria, mientras Senior Division a conkista e di tres lugar den su categoria durante e Serie Mundial.

Ambos seleccion ta hungando orguyosamente den uniform cu ya pa tres aña ta ser patrocina pa RBTT Bank Aruba N.V. Como gesto pa a titula campeon RBTT Bank a regala e peloteronan e uniform como muestra di aprecio y tambe como recuerdo.

Durante e atardi na banco cada pelotero y dirigente a ricibi un certificado di aprecio di banco. Ademas di e certificado, RBTT Bank a otorga tambe na e peloteronan di Junior Division un medaya y un plakaat cu e emblema oficial di e campeonato Latino Americano na Monterrey Mexico pa asina nan triumfo ta completo.

E team di Aruba Little League a duna un danki special na Edna Farro, Presidente di RBTT Bank Aruba N.V. y Robert Moons, Manager Marketing Dutch Caribbean, kendenan for di e momento cu a acerca nan a kere den e programa di Little League y a duna nan aporte en grande.



RBTT Bank Aruba N.V. a desea e hobennan di Junior y Senior Division hopi exito den nan futuro.



# Fayo na WEB Aruba N.V. ta ocasiona interupcion di coriente

**UN** corto-circuito interno na WEB Aruba N.V. ta haci cu mester kita San Nicolas, Sta. Cruz y Oranjestad for di red sigui despues pa Tanki Leendert y area di hotelnan.

Pa 3 or y mey di merdia diabierne ultimo, a surgi un corto circuito den e sistema interno electrico (24 volt DC) di WEB Aruba N.V. Consecuencia di e fayo aki ta cu boiler 4 a cay afo y WEB Aruba N.V. a keda cu un falta di capacidad den generacion di coriente y mester a bay over na kita temporalmente, partinan di e suministro na N.V. ELMAR, den e caso aki ELMAR-2 cu ta suministra partinan di San Nicolas y Sta. Cruz cu 5 Mega Watt y Elmar-Paardenbaai Zuid cu ta suministra partinan di Oranjestad cu 7 MW.

Despues ta trabaonan necesario pa 4'or di merdia ta reconecta ELMAR-Paardenbaai Zuid, pero esaki ta causa cu e sistema di seguridad di ELMAR-5 ta activa y ta saca ELMAR-5 cu ta suministra partinan di Oranjestad, Tanki Leendert y area di Hotelnan cu 17.6 MW, for di servicio. Esaki hunto cu e barionan cu ya caba a cay afo, ta rond di 27% di total di e demanda nacional.

WEB Aruba N.V. ta reacciona y ta pone e unidad di emergencia of e Turbina di Gas den servicio pa cuminsa reconecta e conecionnan cu ELMAR.

Pa 6 'or di atardi ta logra WEB Aruba N.V. pa normalisa e entrega completo na NV ELMAR.



Di parti di gerencia di WEB Aruba N.V. ta pidi un disculpa p'e inconveniencia ocasiona p'e fayonan menciona y un palabra di danki n'e personal di WEB Aruba N.V. cu den un tempo relativamente corto a sa di minimalisa e impacto di e fayonan y recupera e produccion di electricidad pa nos comunidad.

Tin un investigacion andando internamente riba e causa di e prome fayo electrico den WEB Aruba N.V.

# Un biaha mas, Camp ABC tabata un exito







**CAMP** ABC", tabatin un tremendo "Herfst Vakantie" opvang/camp. Tur dia a sali keiro den bus y bishita diferente lugarnan educativo, p.e., Brandweer, Aeropuerto, Cinnabon, Carvel, CIAD, Animal Shelter, Aruba Aloe, Donkey Sanctuary, Hooiberg, Casibari, Wilhelmina Park y Cinema.
E muchanan a goza un mundo tur dia y a keda hopi satisfecho cu nan "vakantie". Durante tur vakantie "Camp ABC" lo tin opvang pa muchanan..... keda pendiente p'e siguiente opvang/camp cu lo tuma lugar den vakantie di december cu lo ta un per dag opvang/camp cu diferente actividad, den bus y rond di Aruba y sigui despues p'e Paas Vakantie na april.
Danki na Summer Tours pa nan tremendo bus, servicio y amabilidad, tambe un danki na tur e lugarnan cu a permiti nos un bishita y cu a haci un tremendo presentacion p'e muchanan. Danki n'e mayornan cu a permiti nan yiu comparti Camp ABC cu nos di ABC Peuterschool y tambe un danki na juf. Eliandra pa su cariño y atencion pa cu e muchanan. Keda pendiente p'e next "Camp ABC"......

# Scol di Idioma cu crash course pa mucha despues di scol

**SRA.** Yolanda Croes, Director di Scol di Idioma ta bisa cu si un mucha conoce e fundeshi di un idioma, nunca mas e lo tin problema pa compronde cualke otro idioma. Den bista di e problema cu hopi mucha tin cu dominio di e 3 idiomanan cu nan ta haya na scol, Scol di Idioma ta bay cuminsa cu curso intensivo di idioma despues di scol pa mucha.
Normalmente Scol di Idioma ta duna bijles of examentraining den idioma, pero mirando cu tur mucha ta lucha cu e mesun problema, a dicidi di duna un crash course den e idiomanan aki.
Pa cuminsa for di e fundeshi di cada idioma. Esaki ta sumamente importante ya cu un idioma ta basa riba reglanan di gramatica. Cada curso ta dura 3 luna y den e periodo aki e mucha ta siña e gramatica di e idioma di su rais.
"Esaki nos ta haci di un forma interactivo, cu uso di material visual y tambe usando hopi material comparativo pa train cune," asina Yolanda Croes a indica. "Na scol regular e mucha no ta haya e atencion, ni e splicacion debido cu e mester pa compronde con un idioma ta hinca den otro. Esaki hopi bes pa motibo di klasnan grandi.
Un mucha cu ta un poco timido lo no haci pregunta asina lihe den un klas grandi di mas di 30 mucha. Serca nos, e grupo ta chikito y tin un otro ambiente den cual tur mucha ta sinti bastante sigur di nan mes.
E les ta bay di un forma personal y e docente ta comunica directo cu cada studiante. Nos ta aplica gramatica comparativo; esey kier men cu bo ta compara e gramatica di e diferente idiomanan y laga e mucha mes mira y descubri e similaridadnan y aplica esaki p'e otro idiomanan."
Asina e mucha ta siña rais di un idioma y ta keda n'e mucha mes e ora, pa siña e vocabulario cu ta imperativo pa por papia un idioma. Despues di cada les nos ta duna un test di evaluacion. Mesora bo ta mira si e mucha a compronde e material of no.
E docente sa mesora unda e problema ta sinta y e lo bolbe splica te ora tur a compronde. E cursonan aki ta bai start den luna di januari 2010, despues di prome raport. E mayornan tin un mihor bista e ora con e yiu ta para pa su idiomanan y nan por acudi cerca nos pa mas informacion.
E cursonan aki lo ta den e idiomanan Hulandes, Ingles y Spaño y nan ta pa alumnonan di 5 klas basico te cu di 2 klas di Ciclo Basico. Nos ta trata gramatica, structura y soltura di e idioma. Bijles ta bon pa mucha cu sa e materia, pero tin problema aki aya cu cierto dificultad den e idioma. E ora bijles ta yuda. Pero un mucha cu no tin e fundeshi bon, ta keda cu problema y p'e mucha aki un 'bijles' ta djis remedia un situacion di les pa les.
Nunca e mucha lo haya dominio di e idioma, pasobra e falta e blokinan cu ta forma fundeshi di cada idioma. Wel, e blokinan aki t'e hermentnan cu Scol di Idioma kier ofrece e mucha pa asina e por siña domina e idioma di forma inteligente, cu su propio forsa y capacidad.

Siendo un isla cu ta drai riba turismo, ta mas cu importante pa tur nos muchanan siña domina por lo menos 4 idioma. Nos ta gusta gaba cu esaki, pero realidad ta diferente. Scol di Idioma kier ofrece nos hubentud, nos dirigentenan di mañan e oportunidad pa progresa den nan idiomanan. Awendia mundo ta para y cay cu comunicacion y nos como isla chikito mester prepara p'esey.
Yolanda Croes, Director di Scol di Idioma ta informa cu registracion ta start e luna aki y ta sera dia 10 di december.

## Fundacion Parke Serenidad cu bunita proyecto

# Planta un mata pa bo Bario

**DIASABRA,** dia 10 di october Directiva di Fundacion Parke Serenidad, encabesa pa sra. Desiree Paalman, a tene reunion informal na su cas na Savaneta cu amantenan di naturalesa, cu ta biba den becindario di Savaneta, cu ta stima nan Bario, ta orguyoso di nan bario y kier mire limpi y bunita.

E directiva a invita un grupo chikito pa mira e posibilidad di forma un comision pa concretisa e idea di embeyece areanan cant'i caminda y costa na Savaneta y becindario.

E proyecto lo carga e nomber “Planta un mata pa bo Bario”. Y no solamente habitante di bario di Savaneta tabata presente tambe di Brazil y San Nicolas. Bao di esnan presente a sinti hopi entusiasmo p'e proyecto aki, pero alabes tur ta realisa cu un grupito so no por realisa tur e ideanan cu a bin dilanti.

Pa logra esaki nan mester di mas apoyo y colaboracion. Sr. Donald Rasmijn cu ta bay forma parti di e proximo Gobierno como Parlamentario y cu a hiba un campaña pa proteccion di nos Medio Ambiente tambe tabata presente y a duna bon conseho y recomendacion pa guia e proyecto den un forma cu e por yega na su realisacion.

Na final di e reunion a conclui cu lo planea un proximo reunion pa sigui elabora, planifica y diseña p'e proyecto por forma cu apoyo y ayudo di tur habitante di Savaneta y becindario.

Fundacion Parke Serenidad ta invita tur cu lesa e relato aki pa keda pendiente pa un invitacion na tur habitante di Savaneta y becindario en particular y tur habitante di pariba di brug en general pa cuminsa formula bo soño, pone bo ideanan riba papel y invita e grupo cu lo bo kier forma pa realisa bo proyecto di embeyecimento di bo bario.

Cu colaboracion di un y tur cu ta ensera maestro, alumno, pensionado, amanan di cas, amante di naturalesa, por bin cu un plan integral cu lo ensera embeyecimento di tur e barionan pariba di brug cuminsando cu un linear park for di Aeropuerto te cu Lago Heights.

Fundacion Parke Serenidad ta creando un parke den curazon di Rooi Kochi, Savaneta. Un parke botanico unda bo por bay relaha y goza di un naturalesa bunita. E naturalesa aki a wordo




crea specialmente pa mantene un balance den nos medio ambiente y pa nos matanan no bay perdi. Pronto nos por habri porta pa ricibi bishitantenan amante di naturalesa cu ta gusta mantencion di matanan di sombra, matanan di fruta y flornan colorido. Nos parke ta unico aki na Aruba.

# Delegacion hubenil di badminton a gana experiencia balioso na Pan American Games na Puerto Rico




**SELECCION** hubenil di badminton a participa na Pan American Games na Puerto Rico

Recientemente un delegacion hubenil di badminton, a biaha pa Puerto Rico pa participa na Pan American Games. E delegacion aki tabata consisti di Zooey van Nie, Keyleigh Sivo, Kevin Dijkhoff, Nigel Perez y Hans Latumaerissa. Nan a hunga partidonan single, double mixto y double. E tabata un siman yen di actividad y sigur exitoso pa weganan di badminton.

E delegacion di Aruba a hunga hopi partido, y sigur a topa cu contricantenan fuerte manera di Brazil, Merca, Canada y Peru. E teamnan aki ta mihor prepara y sigur fuerte den e competencia aki. Pero nan ta depende sigur di e sosten financiero di nan pais, loke na Aruba, sigur no t'e caso pa por atrae entrenadornan califica pa yuda nos muchanan.

E participacion di Aruba n'e Pan American Games sigur ta un experiencia grandi y valioso y sigur motivante pa nos hobennan. Nan tur tabata bao di guia di trainer y coach, Terence Sybesma y Marjan Vermeulen. Un danki pa tur sponsor cu a haci e biahe aki posibel, sigur ta na su lugar.

## Scol di Idioma cu curso "Papiamento conciente"

# E tempo a yega pa tur hende siña skirbi y papia nan propio idioma di forma corecto

## Di acuerdo cu Yolanda Croes

**DIA** 20 di october, Scol di Idioma ta cuminsa cu e curso Papiamento Conciente, un curso riba nivel di MBO, dirigi riba esnan di abla Papiamento cu ta desea di mehora, perfecciona y domina nan propio idioma den tur su aspectonan.

Kico e curso ta ensera?
E curso Papiamento Conciente ta trata e ortografia di Papiamento di Aruba, den comparacion cu esun di Antiya. Ademas ta trata tambe e gramatica di nos idioma cu tur su trikinan y ta amplia vocabulario di e studiante usando palabranan clave.
Ta pone atencion special na Papiamento skirbi y papia. Lo analisa diferente tipo di texto y tambe ta entrena den skirbi un Papiamento compacto, siña ta economico den uso di palabra. Haciendo esaki bo mensahe lo resalta y lo no bay perdi den un avalancha di palabra di cual gran parti ta superfluho.

Pa ken e curso aki ta?
Na prome instante e curso Papiamento Conciente ta pa tur cu ta desea di drecha nan idioma materno pa us'e 'concientemente'. Specialmente e ta dirigi riba esnan cu ta traha den un funcion unda uso di bon Papiamento ta imperativo.
Pa cu esaki por pensa riba funcionarionan civil cu ta usa Papiamento den comunicacion interdepartamental, den forma di carta of email. Tambe esnan den funcion di gerente, supervisor, secretario di oficialnan cu ta PR di organisacionnan social, sindical, politico (nos Parlamentarionan) y tambe e gremionan cu ta usa Papiamento den reunion, skirbi comunicado di prensa of duna relato di trabao.
P'esnan cu ta haci presentacion na Papiamento, e curso aki t'e prome paso pa exito. Y naturalmente tur esnan eyfo cu ta traha den prensa skirbi y papia, pasobra loke ta sali for di nos radio of loke por lesa den corant, ta un barbaridad completo. Tambe pa tur cu tin e soño di un dia skirbi un buki of cu ta skirbi caba, pero ta insigur di su dominio corecto di gramatica of ortografia.

Pakico un curso di Papiamento?
Pasobra a bira tempo pa nos como Arubiano usa nos idioma cu mas orguyo, cu mas perfeccion. Pa nos por ta sigur di nos mes ora utilisa nos idioma sin mester di fia palabra di otro idioma of keda cu boca yen di djente pasobra palabra ta falta bo cada bes atrobe.
Kico t'e contesta standard di candidatanan ora di miss-verkiezing, riba cualke pregunta? Great. Mas leu nan no ta yega.
Un curso di Papiamento como parti di nan entrenamento, lo ta sigur na su lugar. Loke nos ta lesa ultimo tempo den corant ta un berguensa y locura total: Minister di finanzanan, of Minister di finanzas.
E palabra corecto ta simplemente Minister di Finansa cu un 's' y no cu un 'z'. No ta solamente un berguensa con nos idioma ta wordo trapa cu pia dia aden dia afo, sino cu ta tambe un falta di respet pa no tuma bo propio idioma na serio.
Con nos kier introduci Papiamento den enseñansa, si esnan mas halto den nos pais mes no sa con pa expresa nan mes debidamente den nan propio idioma? Ainda no ta lat pa cuminsa siña e secretonan di bo propio idioma. Nos tey pa yuda bo.
E prome curso ta un ciclo di 6 siman di dos ora di les pa siman. Examen final lo ta dia 24 di november. No perde e oportunidad unico aki.

# Quota Club cu su Siman di Kibra Silencio, e importancia pa cuido nos oido




**DEN** cuadro di celebracion di Siman di Conscientisacion di Cuido di Oido, cu Quota Club di Aruba a yama "Siman di Kibra Silencio", a haya sosten tambe di FEPO pa sostene e campaña aki.
Según sra. Ivy Simons, kende ta encarga cu e evento aki a duna di conoce cu asina cu a bira conoci di nan accion di e siman aki, telefonnan di FEPO no a para di ring, pasobra ta masha hopi hende kier a probecha di e posibilidad di test nan oido. Y asina den dos dia e agenda a yena.
A tuma nota tambe cu e aña aki, a kibra e recorda di tur spectativa y como tal Quota Club hunto cu FEPO a tuma decision pa pone un dia extra p'asina cumpli cu e demanda cu tin.
Siman di Kibra Silencio, ta ser yama, ora cu un persona perde su oido, y ta bira hopi tristo, pasobra ya e persona ey, lo no tin contacto mas cu e sernan keri rond di dje.
Según Ivy Simons, Quota Club a tuma nota cu debi na situacion financiero cu ta mishi tambe cu pueblo, ya cu no t'asina facil nan por cumpra e aparatonan pa mehora nan oido pa no papia mes di e asesorianan cu tin mester pa mantene e aparatonan aki.
Quota Club ta onta cu FEPO pa haci test di oido durante henter un aña y por ordu aparatonan aki tambe. E trabao cu Quota Club ta haciendo, sigur ta duna su frutonan si mira e reaccion cu nan ta hayando.
Ivy Simons ta enfatisa cu ta masha importante pa cuida nos oido. Manera tur aña, Quota Club ta invita instancianan pa test nan oido y den e siman di conscientizacion aki, Quota Club a haya cooperacion di WEB Aruba N.V. pa contribui den e siman di conscientizacion aki.
Tambe a invita dos miembro di prensa, kendenan ta Leo Vrolijk y Speed Andrade, pa haci nan testnan. Durante e siman aki Quota Club ta organisa un charla na EPI, p'asina cu studiantenan cu ta traha cu aparatonan di sonido duro, por tin un idea con importante ta pa cuida nan oido. Tambe lo pasa un dia cu studiantenan di Scol Scucha Nos.
Ivy Simons a anuncia tambe cu un di e candidatanan pa Miss Aruba, srta. Mervelyn Martinez a scoge e tema di oido y su importancia.

# AHATA ta Organisa otro Coastal Clean-Up

**AYERA** mainta a tuma lugar un conferencia di prensa duna pa AHATA su Comision di Medio Ambiente informando prensa tocante nan proximo proyecto, e Coastal Clean-Up.

Pa di 8 aña consecutivo AHATA su Comision di Medio Ambiente ta organisa e Limpieza Nacional di nos costanan. E meta di e proyecto ta pa haci limpieza di nos costa y beachnan rond di Aruba y alavez pa recauda fondo pa por cubri gasto di campaña di concientisacion tocante conservacion y limpieza di nos medio ambiente valioso.



Durante e Coastal Clean-Up lo tene un accion di limpieza na e siguiente sitionan: Havana Beach te cu Wilhelmina Park, Parke Arikok, California Dunes, Wariruri , Baby Beach/ Nanky Country Club, Bachelors Beach, Boca Grandi, Zeewijk Beach, Mangel Halto, Santo Largo, Entre Bushiri beach y Tamarijn Beach, Arashi, Duinen di California, Anaboei.

E mapa di Aruba ta wordo dividi den un minimo di 35 seccion y cada sponsor ta paga Fls. 750.00 pa cada seccion.

Aña pasa a recauda net Fls. 12.000 cu 22 sponsor y a conta cu mas o menos 900 participante.

E aña aki e fecha pa e Coastal Clean-Up lo ta diasabra, 14 di november di 8:30 am te cu 11:30 am. Y ya caba ta conta cu partisipacion di diferente scol, hotel, y organisacion.

Ultimo dia pa inscribi lo ta diabierna 30 di october no mas tarda cu 2 pm.

Por yama na AHATA tel 582 2607 y puntra pa Vanessa. Nos ta pidi cooperacion di henter comunidad, scol, organisacion, grupo di misa, banco, verkenner etc. pa duna un man, tur hende ta bonbini. Tambe mester di voluntario cu pick-up, truck y aanhangwagen, pa yuda hiba saco di sushi cu ta wordo recogi na e containernan grandi.

E campaña di e di 8 limpieza di nos costa no por ta posibel sin e ayudo y sponsor di instancianan manera entre otro di Serlimar, Parke Arikok, Koninklijke Marine, Aruba Gastronomic Association, Boogaard Assurantiën, Balashi, Ecotech, Dijkhoff Cleaning, Andina Ice, Setar, Oduber Agencies, Visser Trading, De Palm Tours, Arubus, Deals on Wheels, ECA y AHATA. Sin lubida tur participante di diferente scol, hotel, organizacion y e apoyo tremendo di medionan di prensa.

Nos ta conta cu sosten di henter comunidad pa haci e campaña aki un exito rotundo atrobe.

Pa mas informacion por tuma contacto cu Astrid Muller na telefon 593-2767 of Vanessa Rasmussen na AHATA na telefon 582-2607 of via email vanessa@ahata.com



**Mementomori Funeral Home N.V.**
**Yolanda - Leo - Eugene**
**Tel: 5833358 - Fax: 5837711**

Na nomber di sra. Joan Coronel-Peterson, yiu y demas famia, kier a invita tur famia, amigo, bisiña y conoci pa tres santo sacrificio di misa pa sosiego di alma di nos defunto stima:



## Jacobo Coronel

cual ta tuma lugar diadomingo 11 di october 2009 pa 5:30 di atardi Diamars 13 di october y diaranson 14 di actober 2009 pa 7'or anochi na misa Santa Filomena na Paradera
Boso presencia ta altamente aprecia.



**Mementomori Funeral Home N.V.**
**Yolanda - Leo - Eugene**
**Tel: 5833358 - Fax: 5837711**

**Awe ta un ana pasa**
**Cu bo a bay den Reino di mas bunita**
**Cu ta serca Señor Dios y La Birgen**
**cu tanto bo a stima**

No ta pasa un dia cu nos no ta papia di momentonan bon y e bon ehempel cu bo a duna nos na ta asina hopi cu nos no por caba di elogia bo como un bon esposo y un bon tata bo ta pa nos. Nos kier pidi Señor pa duna bo e lugar di mas bunita den su Reino. Pa tur loque bo a haci pa nos bo merece e lugar di mas bunita,

Nos ta invita tur esnan cu ta corda bo pa nos bini hunto pa celebra un misa pa recorda e promer aña di fayecimento di:



## Jose Vieira do Salao

**mihor conoci como: "Poy" of "Salao"**
**Penshonado di KLM y ALM**
**21 November 1925 – 14 Oktober 2008**

cual ta tuma lugar awe 14 di october 2009 pa 7'or di anochi na misa San Francisco na Playa.

Boso presencia ta altamente aprecia.
Na nomber di su esposa y yiunan

**AD PATRES**
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

**We hereby announce the sudden passing away in USA Florida**
**of our dear friend:**

## Jacqueline Lopez
## Better known as: Jacky

**ex-employee of The Hyatt Hotel inAruba**
*** in Jamaica**
**+ 10th of October 2009 in USA Florida**

Left to mourn: Merline Richardson
Veronica Kelly
Her close friends in Aruba and all other friends too numerous to mention

Date and place of funeral will be announced later

Director di FEPO, Gerold Keteldijk a señala cu

# Alumnonan na Skol Scucha Nos ta birando menos, y mester considera pa bay traha mas ambulante

**DIRECTOR** di FEPO, sr. Gerold Keteldijk ta un persona cu ta bin ta haci e trabao aki como boluntario pa hopi aña caba. Durante e reciente conferencia di prensa, sr. Gerold Keteldijk a duna di conoce, cu masha placer FEPO ta participa n'e campaña di Quota Club pa conscientiza nos pueblo pa sa ki importante ta pa cuida nan oido. Hasta e Director di FEPO ta kere cu e campaña aki no mester ta un siman so, pero hasta mas cu un siman di duracion, mirando e interes cu tin.

FEPO su papel den e campaña aki mas bien ta un "facilitator", pero di otro banda merece mas publicidad, maske cu su nomber ta hopi conoci.

Pa loke ta plannan pa futuro di FEPO, pa cual ya caba nan a entrega un raport na Gobierno ta e.o. cu FEPO kier pone mas atencion riba e cuido y guia di e muchanan di 0 pa 4 aña, concentrando esaki dentro di Skol Scucha Nos.

Banda di e plan aki, canando conhuntamente cune, FEPO tin un plan tambe, unda nan kier haci un revision di Skol Scucha Nos, ya ultimo aña por a constata cu e alumnonan di e skol aki a baha considerablemente y esey tin su consecuencianan.

Ta pensando si no ta mihor pa bay traha ambulante, según Gerold Keteldijk, den e sentido cu e muchanan cu tin problema cu oido, lo haya nan enseñanza na skolnan basico regular, pero semper cu sosten di maestronan profesional cu tin actualmente na Skol Scucha Nos.

Esaki tin su bentaha, pasobra e muchanan aki lo haya les den un forma regular, y e muchanan aki lo tin nan interaccion cu otro muchanan cu tambe ta bay mesun skol basico normal. Y asina por mira cu kizas e nivel lo bira mas halto y sigui asina p.e. un MAVO o HAVO y hasta bira un profesional mañan, según Keteldijk. Esaki t'e plannan pa un futuro sercano.

Ta di spera cu e imput di e autornan competente lo por logra esaki dentro di corto tempo, según Director di FEPO, Gerold Keteldijk.
















# Cruz Cora cu curso na Skol Duna un Man



**TUR** aña den cuadro di duna algo bek na comunidad, Cruz Cora Aruba pa di dos aña consecutivo a duna cursonan di Prome Auxilio y CPR na personal di Skol Duna un Man completamente gratis. A scoge e skol aki p'e motibo cu e personal ta traha cu muchanan special y tin e posibilidad cu nan lo mester por actua den caso di un emergencia.

E cursonan a wordo duna dor di instructornan certifica di American Red Cross: Ryan Koolman y John Tromp. Cruz Cora Aruba kier a encurasha comunidad di Aruba pa prepara su mes pa cualkier situacion. Nos tur por yuda salba un bida. Cruz Cora tin varios curso cu por yuda bo ta prepara p'esaki.

Pa mas informacion tocante curso di Cruz Cora, por tuma contacto cu oficina na tel. 582-2219.



Celebrando su di 21 temporada …

# Na Drempel di Fin di Aña ta start sali awe tardi

## Cu hopi ambiente na South Beach Center

**AWE** tardi pa exactamente 6'or, e kloknan lo resona na Magic FM , anunciando e inicio di e di 21 temporada di "Na Drempel di Fin di Aña" , un programa cu ya a bira un tradicion di fin di aña. Combersando cu hendenan riba caya bo ta tende " Pasco ta cuminsa , ora Drempel cuminsa " , tambe expresionan manera " Ami a lanta cu Drempel " , " E programa official pa marca fin di aña" ta djies algun expression di esnan cu aña aden aña afo ta warda e di dos siman di October pa nan habri porta y benta pa laga e aire y e ambiente di fin di aña drenta nan hogar.

"Na Drempel di Fin di Aña" lo trece cune un biaha mas un programa yena di musica , entrevista , premio y naturalmente e bon conseho na unda pa bo haci bo compranan navideño , tambe lo tin varios negoshi cu e programa " Na Drempel di Fin di Aña" lo bishita . Sin lubida riba seccionan special cu "Na Drempel" lo trece cune y tambe su Paseo Magico Navideño .

Awe nochi riba e plaza na South Beach Mall lo tin 3 agrupacion gaitero cu lo participa cu ta Gaita Xclusivo cu ta cuminsa 7or , Gaita Sensacionales 8 or y Goza Gaita 9or cu lo pone ambiente aki.

Ademas di esey e Beer wagon di Balashi lo tey pa parti cerbes y refresco durante e prome ora di " Na Drempel di Fin di Aña", pues di 6 pa 7 pa asina celebra 21 aña di e programa.

Un invitacion ta bai na tur hende pa cende un bela blanco pa asina resa pa esnan cu ta pasa den momentonan dificil , esnan cu ta sintinan mes nan so y esnan enfermo y esnan cu a perde un ser keri y smplemente esnan cu tin mester di un amigo.

Ban uni den oracion pa nos drenta un temporada cu lo mester refleha paz, amor , dicha , y felicidad.



# Cacho riba caya ta benta muher abao y morde formalmente

**UN** señora cu a haya un mordi formal di un cacho na su pecho, ta yama warda di polis y ta pidi asistencia. N'e cas na Weg Rooi Congo, polis a papia cu un señora Haitiano, kende a bisa polis cu e tabata canando riba caya y un cacho a bula riba dje, bente abao y a morde na su pecho.
E doño di e cacho a sali y a kita e cacho. E doño mes a hiba e victima poli pa tratamento. Polis a nota cu e mordi tabata basta serio y e señora tabata keha di hopi dolor. Polis a tuma nota di e caso.

## Ki dia problema di gang ta caba?

**ASISTENCIA** di polis a wordo pidi dialuna atardi 5.30 den Hendrikstraat na San Nicolas, pa un pelea. N'e sitio, a resulta cu no tabatin pelea y testigonan a mustra polis un mucha homber cu tabatin problema cu un grupo di Dakota.
Polis a bay serca e mucha homber H.V. naci na Colombia di 17 aña, y e ta bisa polis cu el a haya problema cu un gang di Dakota, pero no sa e motibo. Polis a papia cune y a bise pa evita problema e bay cas.
Polis a busca e gang den becindario, pero no a topa cu nan. Pero sigur lo bay tene cuenta cu e gang aki, cu no tin fin di caba.

## Problema entre pareha a caba den pushamento

**POLIS** di Noord, dialuna madruga banda di 3.30, ta bay na un cas na Montaña, unda tin un problema entre pareha cu ta saliendo for di man. N'e cas polis ta papia cu e muher M.A naci na Colombia di 49 aña, kende ta bisa polis cu ora cu el a yega cas, el a haye cu problema cu su casa y nan a discuti.
Durante e discusion, su casa a pushe y el a cay. Polis a papia cu tur dos pa calma e situacion.



Dios ta amor… y amor ta Dios.
"Maske mi no ta na e mundo aki, tur dia lo mi ta banda di boso curason, mi por stens di loke Señor ta hasi"
Salmo 33

A bai sosega den brasa di Señor, mi casa, nos tata, ruman, suegro, welo y omo:

**24-09-1936 - 11-10-2009**

**Mariano Arendsz**

**Mihor conosi como Janny**

Na nomber di su:
Esposa: Baby Arendsz - de Kort
Yiunan: Franky y Astrid Arendsz – Ras
Giancarlo Arendsz y Janette Bislik

Nietanan: Lou-Anne, Meghan & Zoë

Rumannan:
Rigo Arendsz y famia
Ety y Greta Arendsz y famia

Swa y cuñanan:
Vda. Magdalena de Kort – de Cuba y famia
Vdo. Dufi de Kort – Garcia y famia
Vda. Shone Arends – de Kort y famia
Ernesto y Riet de Kort – van Gemert y famia
Roy y Mery de Kort – Arrango y famia
Ronny y Nicomeda de Kort – Croes y famia
Mirto y Calchi de Kort – Paskel y famia

Famia: Arendsz, Ras, Bislik, Arends, de Kort, Garcia, van Gemert, de Cuba, Croes, Paskel, Winterdal, van der Linden, y demas famia ta invita tur subrino y subrinanan, ihanan, amigo y amiganan, bisiña y conocirnan y compañeronan di Grupo "Flor di Violeta" pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranson 14 di October, 2009 pa 11'or di mainta saliendo for di Misa Sagrado Curazon pa Santana Central Sabana Basora E resto mortal lo ta reposa for di 9'or di mainta den Misa Sagrado Curazon na Savaneta.

En vez di flor of krans, famia lo aprecia un donacion pa Wilhemina Kanker Fonds. Lo bai tin un box disponibel den misa.
Disculpa nos si den nos tristesa nos por a lubida nomber di un of otro famia.



SeÒor mi ta yama bo; bini pronto serka mi; skucha mi bos:
Mi ta sclama na bo! Mi orashon sea sensia ku ta subi bai na bo,
Mi mannan halsa un ofrenda di atardi. Salmo 141: 1-2.

A bai sosega den brasa di nos Creador, mi compaÒera, mama, ruman, tanta, abuela y suegra stima:

**Sra. Clotilde Jacoba Britten**
**carinjosamente yama "Clotilda, Dida of Tanta Dida"**
**Na edad di 75 anja.**

Na nomber di su Compañero: Antonio "Tony" de Cuba
Na nomber di su yiu: Anthony y Teresa Britten-Rios
Nietonan: John, Danny y Tessa
Yiu di Criansa: Rudy de Cuba y famia
Rumannan: Sra. Johana (Anna) Britten y famia
Sra. Catarina (Catrien) y Generoso (Chinto) Vrolijk y famia
Sra. Fransisca y Albert (Betto) Roga y famia
Sr. Reynaldo (Nadi) y Marcela (Chela) Britten-Web y famia
Sira Britten

Tanta y Omo: Theodor Britten y famia
Helena Britten y famia
Suegro: Juan Rios y famia na Filipinas
Swa y CuÒanan: Sixto y Henny de Cuba- Blauw y famia
Petra y Chonai Faro y famia
` Joseph Hondong y famia

Sobrina y sobrinonan: Filomena y Ephrain Giel y famia, George"Tico"y Lucia Pontilius y famia, Beatrice Pontilius y famia, Casildo "Chiel"y Fransisca Pontilius y famia, Esmeralda y Erick Croes y famia, Anselmo y Aileen Pontilius, Croes y famia, Carmen Pontilius y famia, Lourdes y Thomas Wolff y famia, Stella y John Flemming y famia, Oscar y Jacky Britten y famia, Dennis y Fanny Kelly y famia, Hendrick y Margo Kelly y famia, Gina y Patrick Tromp y famia, Sonny y Rufina Vrolijk, Rudy Vrolijk, Oslin Vrolijk y famia, Mayra y Silvio Rasmijn y famia, Jacky Roga y famia, Betico Roga y famia, Natasha Roga, Jenny y Lucho Geerman y famia, Frido Britten y famia, Omira Britten y famia, Lea Britten y famia, Junior Faro y famia, Jorge Faro y Famia, Jo, Raymond, Willy, Micke, Hein y Theo Hondong y famia

Prima y primonan, comer y compernan, Tur su Ihanan, Amigo (a) nan di cas, Sr. Aquiles van der Hans y famia, Sra. Colin Tromp y famia, Sr. Mariano Tromp y famia, Sra. Mary Stamper y famia, Sr. Nicolaas Tromp y famia, Sr. Juan Tromp y famia, Sr. Thomas Wolff y famia, Sr. Orlando Britten y famia, Sr. Robby Koolman y Famia, Erwin y Xiomara Kock y famia, Tur su demas bisiÒanan

Amiganan di Grupo Uni Centro di Bario Noord

Demas famia: Britten, Gil, de Cuba, Rios, Pontilius, Vrolijk, Roga, Webb, Kelly, Tromp, Petrochi, van der Pool, Feliciano, Giel, Peash, Henriquez, Farro, Croes, Wolff, Flemming, Oduber, Blauw, Faro, Hondong, Rasmijn, Jozefa, Trimon, Geerman, Comenencia.
Na Corsow: Britten, de Lanoy, de Jesus y Nicolaas.

Ta invita tur bisiÒa amigo(a) y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cu lo tuma lugar Diaranzon 14 di Oktober 2009 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa Santa Anna y despues pa Santana Catholico na Noord.
Tin oportunidad pa despedi di nos defunto stima Clotilde for di 2'or den Misa

Lugar di flor of krans un donacion pa " Wilhelmina Kanker Fonds " lo ta altamente aprecia, lo tin un box den misa pa e bunita gesto aki.

Adress pa ricibi Condolencia: Alto Vista # 2 Noord.
For di 7:00- pa 9:00 pm.

# Polis ta intermedia entre problema entre pareha



**PRESENCIA** di polis a wordo pidi dialuna atardi 5.30 na un cas na Yucuri, pa un problema entre pareha. N'e cas, polis a papia cu e muher I. di 35 aña y e ta bisa polis cu e tin relacion cu un tal Fidel naci na Venezuela di 46 aña, y nan tin problema cu otro.

E ta bisa polis pa evita problema e kier bay for di cas. E ta bisa cu e Fidel a mustre cu su man cu e ta bay tira e y su yiu muher di 15 aña.

Polis a papia cu Fidel, pero e ta nenga rotundamente di a haci tal cos. Polis a mustre riba e consecuencia. Sra. I. a bisa polis cu e ta bay duna keho na Recherche.



## Polis no a topa cu bringa-dornan cu machete

**BISIÑANAN** di Rooiweg a yama y a pidi presencia di polis na un cas den Rooiweg, unda lo tin un pelea cu machete dialuna atardi 4.30. Polis a bay cu urgencia n'e sitio, pero no a topa cu ningun hende.

N'e sitio, polis ta papia cu un testigo, kende ta bisa polis cu dos mucha homber a bringa dilanti su cas y uno tabatin un machete. Ora cu nan a tende cu polis ta biniendo, tur dos a core bay.

# TIPO DI CAMBIO OFICIAL

## Valido pa 14 October2009

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.71 | 1.73 | 1.75 |
| Engelse Pond Sterling | 2.75 | 2.80 | 2.86 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 174.27 | 174.99 | 175.79 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 biljetten<br>chq./overboeking | 100.20<br>100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 197.22 | 199.02 | 201.02 |
| Euro per XEU. 100 | 262.34 | 264.74 | 267.40 |




**Provision di Devisa 1.3%**
Segun articulo 12 di Afkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32. Banco Central di Aruba ta defini e tipo di cambio oficial pa e cambionan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**



# Resultado di Loteria




**LOTTO CATOCHI**
2224
6772
6896

**ZODIAC**
4165 Aries

**BIG FOUR**
2587

**SUPER FOUR**
3930

**LOTTO PA DEPORTE** 22-30-27-18-14

**DIARIO**
0694
9923
7393

**CORSOW**
9021
8109
1737

Servicio pa Comunidad

**Telefon di Emergencia**

| | |
|---|---|
| Number di emergencia | 911 |
| Polis | 100 |
| Brandweer | 582-1108 |
| Ambulance O'stad | 582-1234 |
| Ambulance S.N. | 584-5050 |
| Hospital | 587-4300 |
| Centro Medico | 584- 8833 |

**Botica na Warda**

Pabou di Brug: Eagle
Pariba di Brug: San Lucas

**Dokter na Warda**

Pabou di Brug: dr.
Pariba di Brug: dr.

**Otro Servicionan**

| | |
|---|---|
| Setar Info | 118 |
| Digicel Info | 145 |
| Setar | 582-5151 |
| Elmar | 52-37100 |
| WEB | 525-4600 |
| Serlimar | 584-6456 |
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA | 583-2999 |
| AA/NA helpline | 583-8989 |
| Fund. Abuso Sexual | 582-4433 |
| Fundacion Guia'mi | 587-1677 |
| Fund.Muher den Dificultad | 583-5400 |
| Fund.Tel. Pa Hubentud | 131<br>588-6138 |
| Accion Rescate | 584-2718 |
| Centro Kibrahacha | 588-3131 |

**Polis**

| | |
|---|---|
| Polis Tipline | 11141 |
| Oranjestad. | 582-4000 |
| San Nicolas | 584-5000 |
| Savaneta | 584-7000 |
| Santa Cruz | 527-2900 |
| Noord | 587-0009 |
| Strandpolitie | 586-3003 |
| Balashi | 585-2500 |
| Aeropuerto | 582-4800 |
| Aruba Transfer Tour & Taxi | 583-2856<br>582-2116 |
| Best Taxi Services | 588-3232 |
| Coop. Ver. Tas | 587-5900 |
| ATS | 583-5361 |
| Arugas | 585-1198 |
| S.O.S. Teleayudo | 583-1190 |

**EDITA PA:** The Media Group, Margrietstraat 3, Oranjestad, Aruba, tel.(297) 583-1400, fax. (297) 5831444,
**E-mail:** noticia@awemainta.com.
**CUENTA DI BANCO:** C.M.B. #229- 82600.
**ORA DI OFICINA:** Dialuna pa Diabierna 8 a.m. - 5 p.m.
**IMPRENTA:** Imprenta Nacional Arubano.
**DIRECTOR:** Victor "Toko" Winklaar & Victor R Winklaar.
**REDACCION:** noticia@awemainta.com.
**BENTA DI AVISO:** sales@awemainta.com

# Curso ‘Prepara pa baha cu pensioen’ pa 60-plussers yegando na su fin

**BIBLIOTECA** Nacional Aruba a ofrece e di dos curso “Un siguiente salida riba e caminda di bida” pa 60-plussers. Esaki tabata dirigi riba personanan drentando un otro fase den nan bida. Durante 8 siman, hunto den grupo a trata diferente temanan. E curso a wordo duna dor di Sra. Fejite Zijlstra, Psychosociaaltherapista/lifecoach di Okido. Diamars dia 20 di october ta ultimo les. E cursistanan a pone hopi atención na loke tabata wordo treci padilanti. E curso ta un iniciativa di Biblioteca Nacional Aruba cu ta e centro pa informacion y conocimento na Aruba.



**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

Mi fe den bo mi Señor ta hibami den e caminda di Gloria

A fayece inesperadamente nos mama, wela, ruman y tanta stima

## Lucia Otilia Dania

**Mihor conoci como Otilia**
**cariñosamente yama pa su nietonan y nieta Dudu of Tulia**

Na nomber di su

yiunan: Judith Geerman
Alba "Mayra" y Jose Gonzalez

nietonan: Jose Gregorio y esposa
Xiomar
Francis y Judith
Dionny
nieta: Julissa

rumannan: Norma Dania y famia
Filo y Tica Dania y famia
Dientjie y Nelo Loefstok-Dania

omo y tantanan, sobrina y sobrinonan, prima y primonan

amiganan di cas: Marlyn y Rubin
Cecilia y Angelo
Mena y Hans y famia
Cornea y famia
Lucia y famia
Rebeca y yiu
Inez y famia

amigonan di cas: Clemente y Winni y famia
Ramon y Emilen

Famia: Dania, Geerman, Gonzalez CedeÒo, Gomez, Koolman, Vrolijk, Werleman, Sutherland, Silonero, Colina, Maduro, Rietwijk, Paris.
Acto di entiero lo tuma lugar diaranson dia 14 di October pa 4'or di atardi na saliendo for di misa Imaculata Concepcion na Santa Cruz pa Santana catolico na Santa Cruz
E restonan mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den misa.
Respetando deseo di e defunto ta pidi pa no bisti rouw sino alegre.
Na lugar di flor of krans lo tin un box disponibel den misa pa un Instancia Caricativo.

Adres di condolencia: Santa Cruz 292 di 6'or pa 9'or di anochi

**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

" SeÒor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haÒa forsa. "
Ps. 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:

## Juan Andreas Jacobs
## na edad di 70 aña

Na nomber di su:

mama: sra.vda. Maria Statius Krozendijk

Dia y ora di entiero lo wordo anuncia despues

**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

## GRADICIMENTO

Na nomber di Sra. Chana Tromp i Famia, ta gradici tur esnan cu a mustra nan atenshon durante enfermedad y tambe cu a compañanos den entiero di :

## Alfonso Simon Tromp
## “Papa Monchi”

Famianan ta aprecia y gradici Fundashon Edmond Harms pa e support y yudansa durante enfermedad di Papa Monchi.
Tambe nos kier gradici grandemente Sra. Yolanda di Mementomori Mori pa e consehonan i servicio durante e momentonan di funeral i entiero.

# Cancelacion di IV Encuentro Multicultural 2009

**DEPARTAMENTO** di Cultura Aruba, ta informa pueblo di Aruba y muy en especial Cuerpo Consular na Aruba, cu pa motibo imprevisto, nan ta haña nan mes obliga na cancela e di IV Encuentro Multicultural 2009. Departamento di Cultura ta gradici un y tur cu a mustra hopi atencion p'e evento aki y ta spera di por continua cu e evento aki den futuro segun e Maneho Integral di Cultura di Aruba.
Di antemano Departamento di Cultura Aruba ta gradici tur p'e atencion, tempo y energia cu a dedica na e evento aki. Nos ta spera di por sigui traha hunto pa di e forma aki, por intercambia di idea y engrandece e conocemento di cultura di otro cu respet mutuo.
Informacionnan extraoficial ta bisa, cu Gabinete Oduber, pa motibo di e sosten cu e colonia stranhero a duna partido AVP, a deshaci di e encuentro multicultural aki.

Cambio den prijs di productonan petrolero

# Entrante awe prijs di gasolin ta baha atrobe cu 10.4 cent



**ENTRANTE** awe 14 di october 2009 e prijsnan di benta di productonan petrolero lo cambia. Esaki ta conta pa gasolin, gasoil y kerosin.

Minister di Finanza y Asunto Economico ta informa cu a surgi un cambio den prijs di productonan petrolero entrante awe 14 di october 2009. E prijs di benta pa comercio por menor ta como lo siguiente:

Gasolin: 183,3 cent pa liter (rebaho di 10,4 cent); Gasoil: 150,1 cent pa liter (rebaho di 7,2 cent) y Kerosin: 143,2 cent pa liter (rebaho di 7,2 cent).

E reduccion riba tarifanan di accijns pa absorba e aumento di prijs over di e periodo di mei 2007 ta keda manteni.



AD PATRES
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

**The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.**
**Psalm 18:4**

**Cu honda pena nos ta anuncia fayecimento trágicamente di nos mama, wela, ruman tanta, suegra, madrina, cuña stima**

## Dorothy Adele Colina Hassell

**Mihor conoci como "Dot"**

Dia y ora di entiero lo wordo anuncia después
**Adres pa condolencia: Savaneta 339- H**

Mementomori Funeral Home N.V.
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento inespera di:

## Nercisio Sinovio Vrolijk

**mihor conoci como: "Ovi "**

Na nomber di su:

| | |
|---|---|
| yiunan: | Glenn Vrolijk<br>Michel Vrolijk |
| rumannan: | Jossy y Sonia Vrolijk<br>Betty Vrolijk<br>Hanna Vrolijk |
| tantanan: | Justina Winterdaal<br>Lucia " Ninchi " Croes<br>Coleta Arends<br>Lina Irwin |

padrino y madrina, sobrino y sobrina, primo y primanan, comer y compernan, ihanan,
y demas famia ta invita tur amigo, bisiÒa y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diaranson 14 di october 2009 pa 9:30 di mainta saliendo for di Mementomori Funeral Home pa santana catolico (Pastoor Kraanwinkel) na Paradera. E resto mortal lo ta reposa for di 8'or di mainta den Mementomori Funeral Home.
Na lugar di flor of krans un donacion pa " Un Bon Causa " lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel den Mementomori Funeral Home pa e bunita gesto aki.

AD PATRES
funeral home
van Rensselaerstraat 2
San Nicolas - Aruba
E-mail: adpatres@setarnet.aw
Tel.: (294) 584-2299
584-8413
Fax: (297) 584-2266

**"Señor ta mi wardador**
**Pues mi'n tin falta di nada**
**Den cunucu di yerba berde**
**E ta ponemi sosega"**
**Ps. 23 vers 1 y 2**

**Ta participa ku a fayece inesperadamente**

## Sra. Nellie Brown

**Mihor conoci como "Gangan of Mai"**

Na nomber di su

| | |
|---|---|
| **Jiunan**: | Irene Brown<br>+John Brown |
| **Ruman**: | +Federico Brown |
| **Suegra**: | Syra Harms |
| **Nietanan na Aruba**: | Debbie Brown<br>Xiomara Brown |
| **Nietanan na Hulanda**: | Jeannette i Rildo Croes<br>Jackie i Marten Hazeveld |
| **Nietonan**: | Michel Brown (USA)<br>Frank Brown y Sra (USA)<br>John Brown (Hul) |

**Bisanietonan y Bisanietanan na** Aruba, Hulanda y USA
**Tataranieto y Tataranieta na** Hulanda y USA
**Primanan na USA**: Raquel, Adalia y Vilma

**Primanan na Aruba**: Mirna Daal, Inaira y Shantal

**Su Amiganan/ Amigonan di cas**: Maria Damon, Piña Figaroa, Imelda Simoons, Eugene Martha, Eva y famia, Alicia Robles de Medina, Glenda Hoftijzer

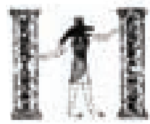
**Famia**: Brown, Harms, Croes, Tromp, Hazeveld, Daal, Tuitti, Brunings, Sneek, Nicolaas, Maduro, Rosel, Martha, Pieternella y demas famia na Aruba, St. Maarten, USA, Hulanda

**Un gradicimento special ta bai na Huize Maristella (Aloe)**

*Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa*

Acto di **entiero** lo tuma lugar **Diaranson 14 di Oktober 2009 pa 4'or di atardi** saliendo for di **Misa Cristo Rey na Brazil** pa **Santana Católico na San Nicolas**. E defunto lo ta reposa for di 12:00 di merdia na Ad Patres Funeral Home y for di 2'or di atardi Gangan lo ta reposa den Misa Cristo Rey na Brazil.

**Adres pa condolencia**: Ad Patres Funeral Home
Diamars 13 di Oktober 2009
7:00 pm – 9:00 pm


**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

" Cerca Dios so mi alma ta na pas,
ta di dj'E mi salbacion ta bini. "
Ps. 62:1

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta participa fayecimento di:



**Freddy Alejandro Fingal**
**mihor conoci como: "Peppep "**

Na nomber di su:

rumannan: + Sain y Yolanda Fingal
Maureen, Richard y Nelson
Fridolene Fingal
+ Olivia y Ogenjo Maduro
Eugene,Orvin y Frits
John Fingal
Mark
Helen Fingal
Ellery y Daniela

Sobrina y Magna
Sobrinonan Dito, Jossy
omo: Ramon "Cotchi" Tromp y famia
adjudante: Mary
bon conoci di cas: Carmen Velasquez y famia
primo y primanan, comer y compernan, ihanan,

famia: Fingal, Tromp, Maduro, Hek, Ridderstaat, Dirksz, Gomez, Rojer, Quandt, Colina, Holsman, v/d Biezen, Wong, de Windt y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar diahuebs 15 di october 2009 pa 4'or di atardi saliendo for di Misa San Francisco pa santana catolico den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 2'or di atardi den Misa San Francisco na Playa.

Adres pa condolencia: Mementomori Funeral Home
diaranson 14 di october 2009 di 7'or pa 9'or di anochi

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.




**Mementomori Funeral Home N.V.**
Yolanda - Leo - Eugene
Tel: 5833358 - Fax: 5837711

" Precioso den bista di SeÒor,
ta e morto di su Santonan.
Oh SeÒor di berdad mi ta bo sirbidor. "
Ps. 116:15,16a

A fayece inesperadamente



**Daniel Dirks**
**mihor conoci como: "Papa Djo "**
**na edad di 71 aña**

Na nomber di su:

yiunan: Gladys Grace Dirks
DaniÎlle Dolores Dirks
Marco Leon Dirks

nieta na Hulanda: Mitchel Silvano Dirks

ruman: Rita Dirks y famia

sobrina stima: Martha Semerel y famia

cuÒanan: Wica Dirks y famia
Benita Dirks y famia

mama di su yiunan: Adriana Petronela van Zandvliet

sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan,

amigonan: Ivan, Marlon, Anthony y Santos

famia: Dirks, Tromp, Ridderstap, Gomez, Carasquero, Zievinger, Hoek, Lugo, Raaz, Diaz, de Windt, Evertsz, Forrero, Richardson, Sarda, Croes, Lacle, Martinus, Henriques, Semerel

y demas famia ta invita tur amigo, bisiÒa y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar awe diaranson 14 di october 2009 pa 11'or di mainta saliendo for di Misa San Francisco pa santana den Caya Ernesto Petronia. E resto mortal lo ta reposa for di 9'or di mainta den Misa San Francisco. na Playa.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristeza.

# Servicio y e Contrato cu Fred Flintstone

## Pa: Roland W. Peterson

E ta ocho or y mei
Mi ta tempran
pa no para mucho den rei
Ami cu mi cuentanan

Nos no a habri ainda
Bin back bandi di diesun or
Ami no ta para asina largo den rei

Diesun or atrobe mi tei
E lugar ta pata pata cu hende
Esaki ta un ora y mei
Para den rei
No tin un stul pami sinta

Bin back un or
Ora e ta menos druk
Diez pasa di un
Ta di tres biaha cu mi kier
paga mi cuentanan

Sorry meneer nos a cera caba
Bin back mañan mainta
Pero e papel riba porta ta bisa
….
Sorry meneer nos a cera caba

Mañan mainta ata mi den rei
Mester, pasobra awe ta ultimo dia
pa paga mi cuentanan

Despues di 55 minut ta mi turno
Awor mi lomba y pianan ta haci dolor
E pober señora para mi dilanti riba kruk
Cuanto dolor e pober lo tin

Sorry meneer
Mi sa cu mi computer ta slow
Ta pesey mi ta conta
e cuentanan “solamente” tres biaha so.

Juffrouw nos ta biba den Siglo 21
Parse cu aki ariba
nos ta hopi atras
Mi ta kere cu mester wak e contrato
cu Fred Flintstone un biaha mas

Amabel lesador(a)
Unda bo ta kere nos ta?
Pasobra nos ta laat
bo mag raad
un biaha so.

## DHL Aviation a introduci ArubaPort Aircargo N.V.

# Y a presenta DHL Easyshop, cu t'e manera mas barata pa busca paki for di Merca

**DIABIERNA** ultimo DHL Americas a introduci su cargo handler y agente nobo na Aruba cu
ta ArubaPort Aircargo N.V. Atrabes di ArubaPort NV, DHL AirCargo tin su mesun bonded warehouse na Aruba for di unda carga por yega na clientenan mas liher ainda. Ademas DHL Aircargo por soluciona e problemanan di carga pa hopi agencia y comerciante importador na Aruba, di acuerdo cu Cedrick Tilma.

DHL Global Forwarding tin oficina na casi tur ciudad grandi na mundo. Unabes cu carga worde entrega n'e cargo drop-off, e ta drenta den e sistema logistico di DHL caminda lo route e carga p'e yega su destino lo mas liher cu ta posible. E nomber di DHL ta conoci rond mundo pa ta rapido, sigur y ta ofrece servicio na prijs hopi competitivo.
EasyShop t'e adres gratis na Merca!! Easyshop ta un servicio nobo cu DHL-Aruba ta ofrece pa clientenan cu ta gusta shop na Merca via Internet, cu kier pa nan cosnan yega hopi liher, pero sin e gastonan halto cu tin biaha tin ora di manda cosnan via express.
DHL Easyshop ta dunabo un adres na Merca y dor di esey bo por beneficia cumpra na Merca sin complicacion y sin gasto halto di shipping. Danki na Easyshop, cumpra cosnan na Merca awor ta mesun facil pa hende cu ta biba na Aruba cu hende cu ta biba na Merca. Tur cos cu bo ta order online lo wordo entrega na bo mailbox personal na Merca y djey ta worde manda masha liher pa oficina di DHL na Aruba pa bo por pasa buske.
Via www.DHLeasyshop.com por registra pa haya un adres gratis na Merca, según Cedrick Tilma a sigui splica.

DHL ROND MUNDO

Cu 285.000 trahador, DHL t'e compania mundial di mas grandi den Express Courier Service y Air Cargo y ta presente den mas di 220 pais. Tin mas di 350 avion cu ta bula rond mundo pa haci entrega di carga.
DHL ta lider mundial den mercado di Express. Tin buelo diario di avionnan di carga di DHL pa Aruba cu ta conecta for di Miami, Panama, Corsow, St. Domingo y Caracas.
Atrabes di e sistema di "hub" tin cargo di rond mundo cu por yega Aruba den apenas algun dia.
Pa temporada di fin di aña lo anuncia prijsnan special pa manda paki pa destinonan popular manera Colombia, Venezuela, Hulanda y Merca.
DHL Express ta situa na Wayaca 45, net pariba di Arubus, tel. 588-7322 y ArubaPort NV, DHL Aircargo ta situa na Aeropuerto, den cargo building D, tel: 583-0012.

